Российская Академия наук
Институт научной информации по общественным наукам

В.В.Маклаков

АДМИНИСТРАТИВНАЯ ЮСТИЦИЯ ВО ФРАНЦИИ

Справочник

Москва – 2006

ББК 67.401

Центр социальных научно-информационных исследований

Отдел правоведения

Редакционная коллегия:
Алферова Е.В. – канд.юрид.наук (отв. ред.),
Ломакина В.Ф. – канд.юрид.наук,
Листовская В.Н.

Маклаков В.В.
Административная юстиция во Франции. Перевод / РАН. ИНИОН. Центр социал. науч.-информ. исслед. Отд. правоведения. – М., 2006. – 123 с.
ISBN 5–248–00254–0

Дается краткая информация о структуре и компетенции органов административной юстиции во Франции – Государственного совета, органов общей административной юстиции, специализированных органов административного судопроизводства, а также перевод извлечений из нового Кодекса административной юстиции и Кодекса финансовых судебных учреждений

ББК 67.401

ISBN 5–248–00254–0

© ИНИОН РАН, 2006

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 4
Государственный совет 8
Органы общей административной юстиции..... 12
Органы административной юстиции со специальной компетенцией 15
Трибунал по конфликтам 18
Приложения 21
Кодекс административной юстиции 21
Кодекс финансовых судебных учреждений 85

Предисловие

Предлагаемый вниманию читателя справочник содержит перевод законодательной части Кодекса административной юстиции и значительные выдержки из законодательной части Кодекса финансовых судебных учреждений. Переводы выполнены автором по источникам, указанным в подстрочнике.

Под административной юстицией во французской юридической литературе понимается совокупность судебных и квазисудебных органов, занимающихся контрольной деятельностью и разрешающих споры, связанных с реализацией функций органов исполнительной власти, которые контролируются Государственным советом. Этими органами рассматриваются споры между различными субъектами, например, между налогоплательщиком и налоговыми органами, или определяется возможность аннулирования какого-либо декрета правительства или министров вследствие их незаконности.

Органы административной юстиции представляют иерархическую структуру, во главе которой находится Государственный совет. Эта структура делится на общую и специальную юстицию. Система административной юстиции Франции не представляет собой чего-либо исключительного, поскольку во многих странах Европейского Союза действуют похожие системы. Правда, следует оговориться, что в ряде европейских стран система такой юстиции в значительной мере была «списана» с французского аналога. Система европейской административной юстиции называется континентальной. Существуют и иные системы. К ним относится англо-американская с широкой компетенцией общих судов по рассмотрению административных споров с участием граждан и смешанная, в которой часть споров рассматривается общими судами, а часть – специализированными. Такая система действует, например, в Нидерландах.

Возникновение органов административной юстиции во Франции уходит в далекую историю. Еще при Старом режиме (т.е. в дореволюционную эпоху) существовали судебные органы, выносившие решения в административной области (например, Денежный суд (Cour des Monnaies), которые, однако, не образовывали единой системы. Об истории становления органов административной юстиции мы скажем чуть ниже, здесь же отметим, что термин «административная юстиция» включен во французский юридический словарь совсем недавно. Ордонансом от 4 мая 2000 г. был принят новый Кодекс административной юстиции, вступивший в силу с 1 января 2001 г. Он вобрал в себя целый ряд актов, действовавших ранее, и, прежде всего, акты о Государственном совете (в частности, Ордонанс об этом органе от 31 июля 1945 г.) и Кодекс административных трибуналов и административных апелляционных судов.

Все французские органы административной юстиции делятся на две большие категории: 1) общие органы административной юстиции, включающие Государственный совет, административные апелляционные суды и административные трибуналы и 2) органы административной юстиции со специальной компетенцией, они весьма многочисленны, но имеют узкую компетенцию, их решения по общему правилу могут быть обжалованы в кассационном (и иногда в апелляционном) порядке в Государственный совет.

Еще одно важное обстоятельство: в настоящее время во Франции существуют две системы судебных органов – система общих судебных органов во главе с Кассационным судом и система административных судов во главе с Государственным советом. Они независимы и дополняют друг друга. Конфликты между ними разрешаются Трибуналом по конфликтам. Существование двух ветвей судебной юстиции объясняется историческим развитием правовой системы страны. Политический режим, установленный Великой французской революцией 1789 г., был враждебен к существовавшей в то время судебной системе. Национальное собрание разрешило старый конфликт между правительственной властью и высшими судами («парламентами») в пользу первой. Сначала в Законе от 16 и 24 августа 1790 г. (Закон имеет два числа. – В.М.) Собрание постановило, что «судебные функции являются отдельными, и они будут всегда оставаться отделенными от административных функций; судьи не могут под угрозой заранее установленного наказания вмешиваться каким-либо спосо-

бом в действия административного персонала, вызывать к себе представителей административной власти (administrateurs) вследствие осуществляемых ими функций»[1]. Чуть позже эта идея, но уже в отношении законодательной и исполнительной властей была развита и закреплена конституционно (разд. 3, гл.5, ст.3 Конституции 1791 г.): «Суды не могут ни вмешиваться в осуществление законодательной власти и приостанавливать применение законов, ни вторгаться в круг деятельности органов управления, ни вызывать к себе последних для объяснений по поводу их деятельности»[2]. Указанные юридические нормы изъяли из ведения судебной власти любой контроль за исполнительной властью, что по вполне очевидным причинам могло привести к очень серьезным последствиям. Решение проблемы было найдено в учреждении Государственного совета в качестве юридического советника правительства и одновременно высшего органа административной юстиции и в образовании (правда, значительно позднее) нижестоящих органов административной юстиции. Статья 52 Конституции от 22 фримера VIII года (т.е. 1799 г.), учредившая Государственный совет, среди других его функций указала на обязанность «разрешать затруднения, возникающие в административной деятельности»[3]. В принципе Государственный совет не принимал решений, но он советовал главе государства и министрам, каким образом должны разрешаться споры, по поводу которых к нему обращались. Государственный совет представлял, таким образом, своего рода орган «резервируемой юстиции» («Justice retenue»)[4]. На практике советам и заключениям Государственного совета должностные лица практически всегда следовали, т.е. его решения принимались как решения судебного органа. В том же году Законом 28 плювуаза (февраля) в каждом департаменте были образованы советы префектуры с ограниченной компетенцией и выполнявшие те же задачи, что и Государственный совет, но только при префектах. Законом от 24 мая 1872 г. Государственному совету была представлена компетенция самостоятельно принимать решения «от

---

[1] Цит по: Perrot R. Institutions judiciaires. – 11^{-e}. éd.. – P., 2004. – P. 32.

[2] Конституции и законодательные акты буржуазных государств. XVII–XIX вв. – М., – 1957. – С. 274.

[3] Там же. – С. 427.

[4] Odent B., Truchet D. La justice administrative. – P., 2004. – P. 5.

имени французского народа»[1]. Такое положение оставалось в силе почти в течение 80 лет.

Французская система административной юстиции находится в постоянной эволюции; с середины XX в. она получила широкое территориальное развитие – в 1953 г. были образованы административные трибуналы, а в 1987 г. – апелляционные суды. Постепенно множатся административные судебные и квазисудебные органы со специальной компетенцией, призванные выносить решения в очень специфических и областях частного характера. Такая эволюция отражается на объеме и характере работы этих органов (ниже будут приведены соответствующие цифры).

Кардинальная реформа была проведена декретами от 30 сентября и 28 ноября 1953 г., в соответствии с которыми появились административные трибуналы, заменившие советы префектур. Эти трибуналы стали органами административной юстиции, разбирающими дела по первой инстанции. Государственный совет превратился в орган апелляционной юстиции. Наконец, Законом от 31 декабря 1987 г. была образована еще одна ветвь административной юстиции: созданы административные апелляционные суды, которые стали рассматривать апелляционные жалобы на решения административных трибуналов. Государственный совет теперь рассматривает главным образом в кассационном порядке решения вновь образованных апелляционных судов. Такова вкратце история становления административной юстиции во Франции.

В последующем изложении мы постараемся не слишком дублировать приводимый во второй части работы законодательный материал, а обратимся в значительной мере к фактологической части деятельности органов административной юстиции во Франции.

В настоящей работе сначала будет рассказано о Государственном совете, об органах общей административной юстиции, а затем о специальных органах административной юстиции и Трибунале по конфликтам.

---

[1] Odent B., Truchet D. La justice administrative. – P., 2004. – P. 6.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ

Будучи центральным органом административной юстиции, Государственный совет имеет немногочисленный состав и включает аудиторов, докладчиков, штатных государственных советников, экстраординарных государственных советников, шестерых председателей секций и вице-председателя – всего около 300 членов; в 2001 г. женщины составляли чуть более 20% состава совета[1]. Что же касается председателя этого органа, то им является премьер-министр страны, а в его отсутствие – министр юстиции. Однако такое председательствование чистая формальность. Эти лица по общему правилу участвуют лишь в протокольных и торжественных заседаниях. С 1958 по 2002 г. только четверо премьер-министров «появлялись» в Государственном совете – М.Дебре (р. 1912), Ж.Помпиду (1911–1974), Л.Фабиус (р. 1946) и Э.Балладюр (р. 1929)[2]. До вхождения в совет некоторые государственные советники на протяжении десятилетий занимали высокие правительственные посты. Кроме того, ряд членов совета состоят членами Конституционного совета, выполняют судейские обязанности в Суде европейских сообществ, в Европейском суде по правам человека и Международном суде ООН в Гааге.

Территориально с 1875 г. Государственный совет расположен в Королевском дворце в первом округе Парижа (точнее на Сите). Пленарное заседание собирается в большом ступенчатом зале, украшенном большими картинами Г.Мартена; каждая секция имеет свой зал заседаний.

В организационном отношении Государственный совет разделен на секции двух категорий – на административные секции и

---

[1] Robineau Y., Truchet D. Le Conseil d'État. – P., 2002. – P. 34.

[2] Ibid. – P. 43.

секцию судебных споров. Пятью административными секциями являются: 1) секция финансов, 2) внутренних дел, 3) публичных работ, 4) по социальным делам и, наконец, 5) по подготовке докладов и проведению исследований. Во главе каждой секции стоит председатель, играющий весьма важную роль в ее работе. Круг проблем, рассматриваемых каждой из секций, находится в ведении нескольких министерств. Например, секция внутренних дел рассматривает все вопросы, относящиеся к службам премьер-министра, министерств юстиции, внутренних дел, национального образования, культуры и коммуникаций, молодежи и спорта. Секция финансов курирует министерства экономики, финансов и промышленности, министерство иностранных дел, министерство государственной службы и министерство обороны.

Названные административные секции дают свои заключения по запросам правительства, соответствующих министров в отношении подготавливаемых ими актов. Согласно ст. 39 Конституции 1958 г. любой законопроект после рассмотрения в Совете министров и получения заключения Государственного совета вносится в бюро одной из палат парламента – в бюро Национального собрания или Сената. Наоборот, законодательные предложения парламентариев этой процедуре не должны подвергаться. Любой проект ордонанса до его принятия правительством, согласно ст. 38 Конституции, также нуждается в предварительном рассмотрении в Совете. Статья 37 Конституции требует консультации Государственного совета в отношении любого декрета, который изменяет закон, принятый до 1958 г., и который отныне регулирует области, входящие в регламентарную сферу регулирования. Кроме того (правда сейчас это редко практикуется), обязательные заключения Государственного совета могут быть предусмотрены не законодательными, а регламентарными (т.е. правительственными) нормами.

Если какой-либо вопрос касается нескольких секций, то заключение дается этими секциями, заседающими совместно, или общей комиссией, включающей представителей каждой из секций.

Когда рассматриваются вопросы значительного характера (например, когда требуется представление заключения в отношение законопроекта или ордонанса), то применяется более торжественная процедура – дело рассматривается в общем собрании Государственного совета по административным вопросам (l'Assemblée

générale du Conseil d'État en matière administrative), которая состоит из двух образований. Первое – Обычное общее собрание (l'Assemblée générale ordinaire) из 35 членов, собирающихся под председательством вице-председателя. Это собрание дает заключения на проекты законов и ордонансов и по делам особой важности по запросу министров, а также вице-председателя совета, председателя секции или самой секции. Второе образование – Пленарное общее собрание (l'Assemblée générale en formation plénière), включающее вице-председателя совета, председателей секций и всех членов совета, имеющих ранг государственного советника. Докладчики и аудиторы могут присутствовать на заседании с правом совещательного голоса. Это образование заседает по меньшей мере 12 раз в год и компетентно рассматривать вопросы избрания в некоторые органы (например, в Трибунал по конфликтам), а также дела, направляемые из Обычного общего собрания. В некоторых случаях может созываться Постоянная комиссия, образуемая Обычным общим собранием и призванная давать заключения в срочном порядке в отношении законопроектов и ордонансов (ст. с R.123–21 по R.123–23 Кодекса административной юстиции).

Какова же юридическая сила заключений, даваемых Государственным советом? В принципе, они не имеют обязательной силы для правительства, но значение совета, квалификация его членов, возможность огласки всегда заставляют правительственные учреждения учитывать его мнение. Если же в его заключении указывается неконституционность каких-либо положений, то впоследствии, если акт принимается парламентом и обжалуется по мотивам несоответствия основному закону страны, то Конституционный совет всегда истребует соответствующее дело в отношении этого акта.

Секция административных споров выносит решения по поступающим в нее делам, отнесенным к компетенции Государственного совета. В отличие от административных секций эта секция не ограничивается дачей заключения, а выносит постановления, имеющие обязательную силу по разрешению конкретного спора. По своему составу эта секция является наиболее значительной среди других; она возглавляется председателем, которому помогают три заместителя. В ее состав также входят штатные государственные советники (экстраординарные государственные советники не могут входить в состав этого органа), докладчики и аудиторы. С

1980 г. названная секция разделена на 10 подсекций по три штатных государственных советника в каждой, специализирующихся по определенным вопросам.

Когда жалоба поступает в Государственный совет, то она передается в соответствующую подсекцию, которая изучает дело. По окончании изучения, т.е. когда собраны все доказательства и изучены аргументы сторон, изложенные в памятных записках («mémoires»), принимается решение, которое согласно обстоятельствам может выноситься четырьмя разными органами. Прежде всего, оно принимается самой подсекцией, если дело является обычным и простым (ст.R.122–18 Кодекса административной юстиции). Если дело относится к ведению двух подсекций, то решение принимается на их совместном заседании. Если в деле поднимаются серьезные юридические проблемы или оно имеет политическое значение, то решение принимается секцией споров, заседающей в качестве судебного органа (Section du contentieux en formation de jugement). В данном случае названное судебное образование споров не включает весь состав секции судебных споров, а только 17 членов: председателя секции судебных споров, его трех заместителей, председателей каждой из 10 подсекций, докладчика по делу и двух государственных советников из административных секций (ст. R.122–18 Кодекса административной юстиции). Наконец, четвертым органом по разрешению споров является Собрание по разрешению споров (l'Assembleé du contentieux), носящее более или менее торжественный характер. В нем председательствует вице-председатель Государственного совета и в состав входят все председатели секций, три заместителя председателя секции судебных споров, председатель подсекции, по ведомству которой проходит дело, а также докладчик. Этот орган собирается только в исключительных случаях, когда рассматривается очень важное дело или ставятся вопросы принципиального характера.

Количество дел, проходящих через Государственный совет, растет из года в год. За календарный год поступает более тысячи запросов в отношении актов правительственного происхождения; например, в 2003 г. он дал заключение по 146 законопроектам, ор-

донансам и актам заморских территорий. В том же году им было вынесено 9943 решения по 8746 зарегистрированным делам[1].

ОРГАНЫ ОБЩЕЙ АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЮСТИЦИИ

Как уже говорилось, в систему общей административной юстиции входят административные трибуналы и административные апелляционные суды. Первые являются судебными органами общего права в административной области и им подсудны все административные споры, за исключением случаев, когда закон относит рассмотрение дела к ведению какого-либо другого судебного органа. Такие случаи достаточно многочисленны, поскольку существуют и постоянно появляются органы со специализированной административной компетенцией. Правда, такие органы чаще всего действуют в весьма важных областях (в налоговой сфере, при рассмотрении избирательных споров – на муниципальных выборах, при избрании должностных лиц в университетах и др.). Статистика показывает, что административные трибуналы рассматривают огромное число дел. Например, только в одном 2001 г. было подано 134 500 жалоб, что примерно составляет третью часть всех дел, зарегистрированных за 15 лет до этой даты. Число дел постоянно растет. Так, 1989 г. число новых дел составляло 70 629, а оконченных – 57 900, в 1995 г., соответственно, – 106 434 и 99 664, в 2001 г. – 134 500 и 132 799[2].

Уже говорилось, эти трибуналы были образованы в 1953 г. вместо советов при префектурах, созданных Законом от 28 плювуаза VIII г. в каждом департаменте, т.е. находились под председательством префектов этих департаментов и представляли, на первый взгляд, слепок с Государственного совета. Они должны были быть такими же органами юстиции, как и этот совет. Однако на практике это положение не было реализовано, и органы не обладали ни престижем, ни блеском Государственного совета[3]. Хотя в течение XIX и XX вв. предпринимались меры по улучшению деятельности советов префектур (например, по Закону 1861 г. в них должны были входить

---

[1] Odent B., Truchet D. La justice administrative. – P., 2004. – P. 24, 31.

[2] Perrot R. Institutions judiciaries. 11^{-e} éd.. – P., 2004. – P. 215, 218.

[3] Ibid. – P. 219.

юристы, а по Закону 1948 г. они должны были комплектоваться из выпускников Национальной школы администрации; Законом 1889 г. была разработана процедура рассмотрения дел в этих советах), но эти улучшения не привели к коренному изменению их положения и значения. Фундаментальная реформа низового звена общей административной юстиции была проведена лишь названным Законом от 11 июля 1953 г. Помимо качества работы советов префектур на проведение реформ повлияло число рассматриваемых дел Государственным советом. Оно удвоилось с 1900 по 1939 г., а в «юридический год» (1952–1953) имелось 6 020 дел, из которых только 4 131 было разрешено. Для того чтобы получить решение Государственного совета, требовалось около четырех лет. Число дел возрастало и в результате приумножения числа государственных органов, поскольку после Второй мировой войны резко изменилась роль государства в разных сферах, в частности, в экономической. Советы префектур были упразднены и вместо них образованы административные трибуналы. Перемена названия подчеркивала желание французского законодателя создать новую систему юстиции.

В настоящее время во Франции существует 28 административных трибуналов. Кроме того, действуют административные трибуналы в заморских территориях. Члены трибунала традиционно называются советниками; в 2001 г. их общее число достигало 764 человек. Во главе каждого трибунала находится председатель, в компетенцию которого входит руководство службами этого органа, поддержание дисциплины, организация слушаний и т.д. Он председательствует в какой-либо палате трибунала. К его собственным полномочиям относится вынесение решения по срочным делам.

Внутренняя организация административных трибуналов варьируется в зависимости от их величины, которая зависит от размера их судебного участка, численности населения, в нем проживающего. В принципе в каждом из них действует от 2 до 8 палат, каждая из которых включает председателя и двух советников. В Париже административный трибунал насчитывает 17 палат.

В компетенцию административных трибуналов входит дача заключений по вопросам, направляемым им префектами. В некоторых случаях такие консультации носят обязательный характер. Иногда председатель трибунала может назначать расследования. Наиболее важная функция трибуналов – рассмотрение административных

споров. Закон от 2 марта 1982 г. О правах и свободах коммун, департаментов и регионов предоставил префектам право передавал акты органов власти этих коллективов в трибунал для их рассмотрения по мотивам незаконности. Решения по таким вопросам составляет 3% от общего числа дел[1]. Кроме того, к ведению этих органов относятся некоторые специальные споры (нарушение в системе путей сообщения, рассмотрение дел, связанных с обрушением зданий и др.)

После организации в 1953 г. административных трибуналов роль Государственного совета изменилась, и он стал апелляционной инстанцией.

Следующим шагом в становлении системы общей административной юстиции стало образование административных апелляционных судов по Закону 31 декабря 1987 г. В настоящее время их восемь; они являются межрегиональными судебными органами. Каждый из них принимает апелляции на решения нескольких административных трибуналов, входящих в его судебный округ. Эти органы являются административными судами второй инстанции и обладают всеми полномочиями в области разрешения административным споров. Ограничениями при рассмотрении являются лишь два обстоятельства. Первое – обязательность апелляционной жалобы, за исключением решений, поступающих из других органов административной юстиции, в частности, от органов со специальной компетенцией (ст. L. 321–1 Кодекса административной юстиции). Второе – административный апелляционный суд не может быть запрошен по некоторым делам (в частности, при обжаловании результатов муниципальных и кантональных выборов). Эти полномочия принадлежат Государственному совету.

Члены административных апелляционных судов именуются советниками, и их число различно в зависимости от величины территории и населения, которые «обслуживает» суд. Во главе каждого такого суда находится председатель, в его обязанности входит руководство службами суда, поддержание дисциплины, организация слушаний, распределение жалоб между палатами и т.д. В качестве председателя он участвует в принятии решений при срочных процедурах. Все апелляционные суды разделены на специализированные палаты, число которых

---

[1] Peiser G. Contentieux administrative. – 13^{-e} éd.. – P., 2004. – P. 23.

устанавливается декретом Правительства. Во главе каждой из них находится председатель. Административные апелляционные суды Парижа, Бордо, Лиона и Марселя состоят из пяти палат каждый; все остальные – только из трех. О загрузке этих судов делами можно судить по следующим цифрам: в 1990 г. во все административные апелляционные суды Франции поступило 4 284 дела, было разрешено – 4 911; в 1995 г., – соответственно, 12 121 и 8 918, в 2000 г. – 17 803 и 15 536; в 2001 г. – 17 568 и 15 105[1].

ОРГАНЫ АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЮСТИЦИИ СО СПЕЦИАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИЕЙ

Наравне с Государственным советом, административными трибуналами и административными апелляционными судами во Франции существует большое число иных органов административной юстиции, компетенция которых ограничивается строго определенной и часто весьма узкой сферой. Образование и деятельность этих органов объясняются различными задачами, стоящими перед множеством государственных организаций, главным образом в экономической и социальной сфере. Основной причиной появления этих органов стало все возрастающее вмешательство государства в различные сферы общественной жизни, особенно в экономической и социальной областях. Очевидно, что возникающие в деятельности этих органов проблемы и возможные споры должны были разрешаться каким-либо образом. Высшей инстанцией в таких случаях всегда назначается Государственный совет, который в очень редких случаях действует в качестве апелляционной и в большинстве случаев – в качестве кассационной инстанции. Как указывается во французской литературе, «невозможно составить исчерпывающий список органов, в отношении которых Государственный совет выступает в качестве кассационной инстанции»[2].

В качестве апелляционной инстанции Государственный совет и административные апелляционные суды выступают в отношении решений советов по административным спорам, действующих в заморских территориях. В 1950 г. таких советов было 12; в настоящее

---

[1] Peiser G. Op. cit. – P. 226.

[2] Peiser G. Op. cit. – P. 25.

время остался только один – на островах Валлис и Футуна. Государственный совет выступает также в качестве апелляционной инстанции в отношении решений морского призового суда (le conseil des prises). Этот суд, образованный в 1859 г., выносит решения о законности морских призов. Он включает государственного советника, выступающего в качестве председателя, и шесть других членов. Государственный совет, будучи запрошенным по поводу решения призового суда, выносит только заключение, передаваемого главе государства, который выносит постановление путем принятия декрета.

К ведению Государственного совета в качестве апелляционной инстанции относятся решения комиссий по спорам о возмещении ущерба французам, потерявшим свое имущество (les commissions du contentieux de l'indemnisation des français dépossédés). Эти комиссии, образованные Законом от 15 июля 1970 г., принимают решения о возмещении французским гражданам ущерба за имущество, утраченные на территориях, ранее находившегося под суверенитетом, протекторатом или опекой Франции. В ряде случаев решения этих комиссий могут быть обжалованы и в административные апелляционные суды. Законом о жертвах войны от 28 октября 1946 г. была организована сложная система органов, включающая различные комиссии. До 1962 г. на решения этих органов можно было приносить кассационные жалобы в Высшую комиссию по делам жертв войны. Когда эта комиссия была упразднена, то кассационной инстанцией стал Государственный совет. Законом от 30 мая 1972 г. о спорах по делам жертв войны была упрощена процедура их рассмотрения (упразднена апелляционная инстанция) и компетенция в порядке апелляции в отношении всех окружных комиссий (одна в Париже, другая в корсиканском городе Бастиа) перешла Государственному совету, постановляющему в кассационном порядке.

Число органов, решения которых могут обжаловаться в Государственный совет в кассационном порядке, как уже говорилось, очень велико. Назовем лишь наиболее важные из них. В финансовой области к ним относятся Счетная палата и Суд бюджетной и финансовой дисциплины (представления об этих органах можно получить из переводов, помещенных во второй части работы), а также региональные счетные палаты. К ведению этих палат, образованных Законом от 2 марта 1982 г. О правах, свободах коммун, департаментов и регионов, относится контроль за счетами этих местных коллективов.

Решения региональных счетных палат сначала обжалуются в апелляционном порядке в Счетную палату, а в кассационном – в Государственный совет.

Во Франции образовано огромное число административных органов, комиссий, комитетов, принимающих решения в окончательном порядке по самым разнообразным вопросам. Более того, невозможно привести полный список таких органов[1]. Некоторые из них носят временный характер, другие – действуют постоянно. Например, из числа временных в экономической области назовем – высшая комиссия по военным льготам, комиссия по рыночным условиям по строительству оборонительных укреплений, комитет по спорам в отношении контроля за ценами, комиссия по рыночным условиям в строительстве и др. Из числа постоянных органов, в отношении решений которых рассматриваются дела в кассационном порядке Государственным советом, можно указать различные советы национального уровня, принимающие дисциплинарные решения, касающиеся работников соответствующих органов управления (медицина, социальное обеспечение, фармацевты, ветеринары, архитекторы, бухгалтеры, бухгалтеры-ревизоры и др.): Комиссия по контролю за банками (принимает решения в отношении банкиров), Постоянная комиссия по налогам для первоначального производственного обучения, Национальный совет высшего образования и исследований, Комиссия по делам беженцев (31 502 жалобы в 2002 г.). Из числа иных комиссий укажем региональные пенсионные суды, Центральную комиссию по социальной помощи, Национальную комиссию по спорам в области социальной и санитарной тарификации и др. Государственный совет также рассматривает дела в отношении некоторых решений Высшего совета магистратуры (дела, носящие административный характер). Но когда Высший совет магистратуры принимает решения в дисциплинарной области, то он действует как судебный орган, и его решения могут обжаловаться в Государственный совет. Впрочем, это полномочие Государственного совета подвергается серьезной критике[2].

---

[1] Peiser G. Op. cit. – P. 28.

[2] Peiser G. Op. cit. – P. 30.

ТРИБУНАЛ ПО КОНФЛИКТАМ

Поскольку во Франции существует две ветви судебной власти – общая и административная, то органы одной и другой могут заявлять о своей компетентности или некомпетентности в отношении каких-либо дел. Другими словами, возможен конфликт в отношении компетенции. В рамках одной из судебных властей такие конфликты могут разрешаться в результате апелляционного или кассационного рассмотрения дел. Но когда высшие судебные инстанции этих ветвей, т.е. Кассационный суд или Государственный совет, приходят к различным, если не противоположным решениям, то в этом случае конфликт должен разрешаться каким-либо другим органом. Конфликты могут быть разного свойства: называемый во французской литературе «позитивный конфликт» состоит в том, что органы каждой из ветвей судебной власти заявляют о том, что только они обладают правом разрешать спор, хотя в действительности это не так. «Негативный конфликт» в компетенции заключается в том, что органы обеих ветвей судебной власти заявляют о своей некомпетентности по делу. Наконец, органы обеих судебных властей могут вынести по одному и тому же делу решения, отличные, если не противоположные, друг другу. В этом случае речь идет о конфликте интересов.

Проблема разрешения конфликтов между двумя ветвями судебной власти существует во Франции очень давно. Согласно ордонансам от 1 июня 1828 г., 2 февраля 1831 г. и 12 марта 1831 г. разрешение таких конфликтов возлагалось на главу государства, что, вероятно, давало преимущества исполнительной ветви власти; в этом случае глава государства одновременно был и стороной в деле, и судьей. Впервые Трибунал по конфликтам (Le Tribunal des conflits) был образован в 1848 г., он был упразднен на следующий день после государственного переворота 2 декабря 1851 г. и воссоздан Законом от 24 мая 1872 г.

Трибунал по конфликтам не входит ни в одну из ветвей судебной власти. В нем председательствует министр юстиции; состав комплектуется на паритетной основе: в него входят три советника Кассационного суда, избираемых этим Судом на три года, три советника Государственного совета, избираемых этим органом также на три года. Названные шесть членов избирают еще двух членов (по одному из Государственного совета и Кассационного суда). Два за-

местителя избираются названными восемью членами Трибунала. Председательство министра юстиции очень критикуется во французской правовой литературе. На практике этот министр вмешивается в разрешение спора только в случае, когда голоса разделились поровну, что бывает очень редко. Прокуратура представлена двумя комиссарами правительства и их двумя заместителями, выполняющими те же функции, что и в других судебных органах. Эти четверо лиц подбираются наполовину из Государственного совета и наполовину из Кассационного суда. Кворум для принятия решений в Трибунале – пять членов. Если в деле участвует в качестве комиссара правительства член Государственного совета, то докладчиком является член Кассационного суда, и наоборот.

Реальное руководство Трибуналом осуществляет вице-председатель, который назначается другими членами. Вице-председатели меняются, представляя поочередно то Государственный совет, то Кассационный суд.

Трибунал по конфликтам выносит решения «от имени французского народа», и эти решения не могут быть обжалованы, т.е. носят окончательный характер.

При рассмотрении споров о конфликтах компетенции Трибунал, вынося решение, указывает, какая ветвь судебной власти должна разрешить дело, и если до этого дело было разрешено другой ветвью – то решение аннулируется. В этом случае Трибунал по конфликтам запрашивается либо Кассационным судом, либо Государственным советом.

Только префект департамента, в котором разрешалось дело, может запросить Трибунал по таким конфликтам. Префект направляет прокурору республики заявление о неподсудности дела суду («déclinatoire de competence»), в котором содержатся доводы о некомпететности какого-либо суда по делу. После этого запрашивается трибунал, который, не рассматривая дело по существу, должен вынести решение о некомпетентности. Если трибунал признает свою некомпететность, то дело закрывается. Если трибунал отклонил заявление префекта, то последний об этом информируется в пятидневный срок. В следующие четырнадцать дней префект должен принять постановление о конфликте («arrêté de conflit»). Это постановление не является действительным, если префект не послал прокурору республики заявление о неподсудности дела. После этого дело на-

правляется Министру юстиции, который и запрашивает Трибунал по конфликтам. Трибунал должен вынести решение в трехмесячный срок, считая со времени получения дела. Если Трибунал по конфликтам не вынес решения в этот срок, то судебный орган, рассматривающий дело, может вынести решение.

Если речь идет о негативном конфликте, т.е. когда обе ветви судебной власти заявили о своей некомпетентности рассматривать дело, то Трибунал по конфликтам запрашивается адвокатами. Трибунал аннулирует решение судебного органа и направляет дело в орган указываемой им ветви судебной власти.

Возможность разрешать этим Трибуналом конфликты решений была установлена Законом от 20 апреля 1932 г. после одного из дел, связанного с автомобильной аварией. Он вмешивается только в том случае, если при рассмотрении дела по существу орган административной юстиции вынес решение, отличное от решения суда общей юрисдикции. Решение при этом должно иметь один и тот же объект. В этом случае Трибунал по конфликтам запрашивается самим жалобщиком, т.е. лицом, в отношение которого были вынесены решения, в двухмесячный срок со времени вынесения последнего решения. Трибунал выносит решение в последней инстанции. На практике названная процедура применяется нечасто.

Трибунал по конфликтам не является очень загруженным органом, хотя число дел, в него поступающих, постепенно увеличивается с 1975 г. В настоящее время оно колеблется от 40 до 60 в год (более точно, 39 в 1994 г., 35 – в 1995 г., 47 – в 1998 г., 60 в – 1999 г. и 62 – в 2002 г.)[1].

---

[1] Perrot R. Op. cit. – P. 35.

ПРИЛОЖЕНИЯ

КОДЕКС АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЮСТИЦИИ[1]

Первая часть

ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ
Предварительный раздел

Статья L. 1. Настоящий Кодекс применяется к Государственному совету, к апелляционным административным судам и к административным трибуналам.

Статья L. 2. Судебные решения выносятся от имени французского народа. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 1*].

---

[1] Code administratif. 27-e édition. Dalloz, 2003 и Addendum к этому Кодексу. Интернет / http//www.legifrance.gouv.fr./Wfspad. Uncode. Commone=co–de=CJUSDME.rev.

Кодекс административной юстиции был введен в действие с 1 января 2001 г. Ордонансом № 2000–387 от 4 мая 2000 г. Он содержит сведенные воедино новые нормы и нормы, действовавшие ранее; причем действовавшие ранее нормы были подкорректированы и частично изменены. В конце статей указаны названия предшествующих актов и их составных частей, которые были подвергнуты кодификации (эти указания содержатся в оригинале). Кодекс содержит две части – законодательную и регламентарную. Статьи законодательной части, помимо нумерации, содержат букву «L. » – сокращение от слова « Loi» – закон. Регламентарная часть была введена в действие Декретом № 2000–388 от 4 мая 2000 г.; она содержит ранее действовавшие нормы регламентарного, т.е. правительственного характера. Перед статьями в этой части стоит буква «R.» – сокращение от слова «Réglement» – упорядочение, урегулирование, постановление, распоряжение, регламент. В настоящем издании приводится перевод только законодательной части Кодекса. – *Прим. переводчика.*

Статья L. 3. Судебные решения принимаются в коллегиальном составе, за исключением случаев, когда закон постановляет по–другому. – [*Кодекс административных трибуналов, абз. 2, ст. L. 1*.].

Статья L. 4. За исключением случаев, установленных специальными законодательными нормами, жалобы не обладают приостанавливающим действием, если судебное учреждение не приняло иного решения. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. R.118 и R. 125, первое предложение первого абзаца; Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 48*].

Статья L. 5. Рассмотрение дела носит состязательный характер. Требования состязательности приспосабливается к требованиям срочности.

Статья L. 6. Дебаты проходят в открытом заседании. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. R.195; Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 66*].

Статья L.7 Член судебного учреждения, выполняющий функции комиссара Правительства, излагает публично и независимо свое мнение по жалобам, которые предстоит разрешить и по решениям, которые они предлагают. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 18, второе предложение первого абзаца*].

Статья L. 8. Совещание судей проводится при закрытых дверях (secret).

Статья L. 9. Судебные решения должны быть мотивированы. – [*Кодекс административных трибуналов, абз. 5, ст. R.200*].

Статья L. 10. Судебные решения оглашаются публично. В них указываются фамилии судей, которые его вынесли. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. R.199 и R.200, абзац 5; Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., абз. 1 и последнее предложение абз. 2 ст. 68*].

Статья L. 11. Судебные решения подлежат исполнению. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 8*].

Книга первая
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ
Раздел I
Компетенция

Глава I. Полномочия по разрешению споров

Статья L. 111–1. Государственный совет является высшим административным судебным учреждением. Он уполномочен (souverainement) выносить решения по жалобам в кассационном порядке в последней инстанции, по жалобам на решения различных административных судебных учреждений, а также по жалобам, поданным ему по первой инстанции или в качестве апелляционной инстанции. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 32*].

Глава II. Компетенция в административной и законодательной областях

Статья L. 112–1. Государственный совет участвует в выработке законов и ордонансов. Премьер-министр передает совету на рассмотрение законопроекты, подготовленные правительством.

Государственный совет дает свое заключение по проектам декретов и по любым другим проектам актов, в отношении которых его участие предусмотрено конституционными, законодательными или регламентарными положениями, или которые ему направляются правительством.

Будучи запрошенным в отношении акта, Государственный совет дает свое заключение и предлагает изменения, которые он считает необходимыми.

Кроме того, он подготавливает и составляет акты, которые ему поручены. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., абзацы с 1 по 3, ст. 21; и первое предложение абз. 1 ст. 23*].

Статья L. 112–2. Государственный совет может консультировать премьер-министра или министров по сложным вопросам, возникающим в процессе управления. [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., второе предложение абз. 1 ст. 23*].

Статья L. 112–3. Государственный совет вправе по собственной инициативе привлекать внимание органов государственной власти к необходимости реформ законодательного, регламентарного или административного характера, которые, как ему представляется, отвечают общим интересам. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 24*].

Статья L. 112–4. По требованию премьер-министра или какого–либо министра вице-председатель Государственного совета может назначить его члена для проведения инспекции.

Вице-председатель Государственного совета по просьбе какого-либо министра может назначить члена для оказания помощи соответствующему органу управления в разработке проекта определенного акта. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., абз. 4 ст. 21 и абз. 3 ст. 23*].

Статья L. 112–5. На Государственный совет возлагается обязанность постоянного характера по инспектированию административных судебных учреждений. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., первое предложение абз. 2 ст. 23*].

Статья L. 112–6. Как указывается в ст. 100 Органического закона № 99–209 от 19 марта 1999 г. о Новой Каледонии, «*местные законопроекты направляются для дачи заключения в Государственный совет до их принятия правительством в совете*».

Местные законопредложения направляются для дачи заключения в Государственный совет председателем конгресса до первого чтения. Голосование в конгрессе происходит только по получении заключения Государственного совета.

Заключение дается в месячный срок.

Заключения, указанные в настоящей статье, направляются председателю правительства, председателю Конгресса, Верховному комиссару и в Конституционный совет»[1].

Глава III. Заключения по вопросам права

Статья L. 113–1. До того как принять решение по жалобе, в которой ставится впервые вопрос права, представляющий серьезную

[1] Выделение курсивом содержится в оригинале. – *Прим. переводчика.*

трудность и возникающий во многих спорах, административный трибунал или административный апелляционный суд могут вынести не подлежащее обжалованию решение о передаче дела в Государственный совет, который изучает поднятый вопрос в течение трех месяцев. Любое решение дела по существу откладывается до вынесения Государственным советом заключения или, если оно не вынесено, до истечения указанного срока. – [*Закон № 87–1127 от 31 декабря 1987 г., ст. 12*].

Раздел II
Организация и деятельность

Глава I. Общие положения

Статья L. 121–1. Вице-председатель председательствует в Государственном совете.

В общем собрании Государственного совета может председательствовать премьер-министр, а в его отсутствие – министр юстиции. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 1; Декрет № 63–766 от 30 июля 1963 г., первое предложение ст. 17*.].

Секция I. Организация

Статья L. 121–2. Государственный совет включает:

1) вице-председателя;

2) председателей секций;

3) государственных советников, находящихся на действительной службе;

4) экстраординарных государственных советников;

5) докладчиков (des maîtres des requêtes):

6) аудиторов 1 класса;

7) аудиторов 2 класса.

Члены Государственного совета вносятся в состав каждого ранга в порядке времени и очередности при назначении. – [*Декрет № 63–766 от 30 июля 1963 г., абз. 1, ст. 1, и первое предложение ст. 2*].

Статья 121–3. Государственный совет включает одну секцию по спорам и секции по административным делам. – [*Декрет №63–766 от 30 июля 1963 г., абз. 1, ст. 2*].

Секция II. Экстраординарные государственные советники

Статья L. 121–4. Экстраординарные государственные советники назначаются декретом, принимаемым Советом министров по предложению министра юстиции, из числа компетентных лиц из разных сфер государственной деятельности.

Упомянутые советники участвуют на пленарном заседании (l'assemblée générale) совета и могут быть призваны участвовать в заседаниях других административных органов.

Экстраординарные государственные советники не могут быть назначены в секцию споров. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 8; Декрет N 63–766 от 30 июля 1963 г., абз. 3, ст. 2.*].

Статья L. 121–5. Экстраординарные государственные советники назначаются на четыре года и не переназначаются до истечения двухлетнего срока. – [*Декрет N 63–766 от 30 июля 1963 г., ст. 9*].

Статья L. 121–6. Экстраординарные государственные советники могут получать, кроме положенного им Государственным советом жалованья, вознаграждение за работу, которую они действительно выполняют в совете. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 16.*].

Статья L. 121–7. Экстраординарные государственные советники, осуществляющие частную профессиональную деятельность, при ее выполнении не могут указывать или разрешать указывать свою должность в Государственном совете. После их назначения в Государственной совет они не могут заниматься на профессиональной основе приносящей доход частной деятельностью, запрещенной другим членам Государственного совета, без предварительного разрешения вице–председателя. – [*Декрет № 63–767 от 30 июля 1963 г., абз. 3 ст. 2*].

Статья L. 121–8. К экстраординарным государственным советникам применяются положения ст. L. 131–2 и L. 131–3 настоящего Кодекса.

Глава II. Полномочия Государственного совета по судебному разрешению споров

Секция I. Организация

Настоящая секция не содержит положений законодательного характера

Секция II. Органы по вынесению судебных решений

Статья L. 122–1. Решения Государственного совета по разрешению споров выносятся на его пленуме, судебной секцией или образованными подсекциями. В равной мере решения могут выноситься каждой подсекцией, заседающей в качестве органа по вынесению решения.

Председатель судебной секции и председатели подсекций могут своим определением (par ordonnance) устанавливать дела, которые по своему характеру не требуют разрешения в коллегиальном органе.

Секция III. Секретариат секции по судебному разрешению споров

Настоящая секция не содержит положений законодательного характера

Секция IV. Помощники[1,2]

Статья 122–2. Могут быть назначены в Государственный совет в качестве помощников лица, отвечающие условиям, предусмотренным в ст. L. 227–1 настоящего Кодекса.

Названные помощники назначаются на два года и могут быть переназначены два раза. Они обязаны хранить профессиональную тайну под угрозой применения наказаний, предусмотренных в ст. 226–13 Уголовного кодекса.

Декрет, рассмотренный Государственным советом, уточнит особенности применения положений настоящей статьи.

---

[1] Секция включена Законом № 2202–1138 от 9 сентября 2002 г., ст. 60.

[2] Les assistants de justice.

Глава III. О полномочиях Государственного совета в административной и законодательной областях

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера

Раздел III
Уставные положения

Глава I. Общие положения

Статья L. 131–1. Статус членов Государственного совета устанавливается положениями настоящей Книги и уставными положениями о государственной публичной службе, если только они не противоречат положениям этой Книги. – [*Декрет № 63–767 от 30 июля 1963 г., ст. 1*].

Статья L. 131–2. Ни один член Государственного совета не может использовать в политических целях свою принадлежность к этому органу. – [Декрет № 63–767 от 30 июля 1963 г., ст. 3].

Статья L. 131–3. Каждый член Государственного совета, находящийся на службе в нем или выполняющий какие-либо функции вне его, должен воздерживаться от любых проявлений политического характера, несовместимых с выполняемыми ими функциями. – [*Декрет № 63–767 от 30 июля 1963 г., ст. 4*].

Глава II. Консультативная комиссия

Статья L. 132–1. Консультативная комиссия находится при Вице–председателе Государственного совета, который в ней председательствует. Комиссия включает председателей секций и равное число членов, избираемых Государственным советом. – [*Декрет № 63–766 от 30 июля 1963 г., абз. 1 ст. 5*].

Статья L. 132–2. Консультативная комиссия может давать консультации по всем вопросам, касающимся статуса членов Государственного совета.

Она обязаны давать свои заключения о мерах индивидуального характера, касающихся дисциплины, продвижения по служебной ле-

стнице членов совета, а также в случаях, предусмотренных настоящим разделом. – [*Декрет № 63–767 от 30 июля 1963 г., абз. 1 и 2, ст. 6*].

Статья L. 132–3. Консультативная комиссия может быть запрошена для дачи заключения по любой проблеме, затрагивающей организацию и деятельность Государственного совета. – [*Декрет № 63–766 от 30 июля 1963 г., абз. 4 ст. 5*].

Глава III. Назначения

Секция I. Общие положения

Статья 133–1. Вице-председатель Государственного совета назначается декретом, принимаемым Советом министров по предложению министра юстиции, из числа председателей секций или государственных советников, находящихся на действительной службе. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 5*].

Статья 133–2. Председатели секций назначаются декретом, принимаемым Советом министров по предложению министра юстиции, из числа государственных советников, находящихся на действительной службе. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 6*].

Статья 133–3. Государственные советники, находящиеся на действительной службе, назначаются декретом, принимаемым Советом министров по предложению министра юстиции.

Не менее двух третей вакантных мест государственных советников предназначаются для замещения докладчиками Государственного совета.

Никто не может быть назначен государственным советником, находящимся на действительной службе, помимо докладчиков Государственного совета, если лицо не достигло 45 лет. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., абз. 1 и 2 ст. 7; Декрет № 63–767 от 30 июля 1963 г., абз. 1 ст. 7*].

Статья 133–4. Докладчики назначаются по предложению министра юстиции.

Не менее трех четвертей вакантных мест докладчиков замещаются аудиторами 1 класса.

Кроме аудиторов 1 класса, находящихся в должности, не может быть назначено докладчиком лицо, не достигшее 30-летнего возраста

и не имеющее 10-летнего стажа публичной службы, гражданской или военной. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 9*].

Статья 133–5. Аудиторы 1 класса назначаются декретом по предложению министра юстиции. При соблюдении положений Закона № 70–2 от 2 января 1970 г., облегчающих доступ на гражданские должности, аудиторы 1 класса назначаются из числа аудиторов 2 класса. – [*Ордонанс № 45–1708 от 31 июля 1945 г., ст. 10*].

Статья 133–6. Аудиторы 2 класса назначаются из числа выпускников Национальной школы администрации в соответствии с правилами классификации выпускников этой школы. – [*Декрет № 63–767 от 30 июля 1963 г., первое предложение ст. 11*].

Статья 133–7. Назначения извне лиц на должности государственного советника и докладчика может производиться только после получения заключения вице-председателя Государственного совета.

В этом заключении должны быть указаны предшествующие должности соответствующего лица, сведения о его опыте и необходимость данного лица в состав совета, ежегодно определяемая Вице-председателем Государственного совета. Текст заключения о назначении опубликовывается в Journal officiel одновременно с актом о назначении.

Заключение вице-председателя сообщается заинтересованному лицу по его просьбе.

Предшествующие положения не применяются к назначениям на должности государственных советников и докладчиков, произведенные на основании секции II настоящей главы. – [*Закон № 94–530 от 28 июня 1994 г., ст. 2–I*].

Секция II. Назначение членов Государственного совета из числа членов административных трибуналов и административных апелляционных судов

Статья L. 133–8. Назначение членов Государственного совета из числа членов корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов производится по предложению вице-председателя Государственного совета по согласованию с председателями секций – [*Декрет № 53–935 от 30 сентября 19753 г., абз. 9, ст. 3*].

Глава IV. Продвижение по службе

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера

Глава V. Звания

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера

Глава VI. Дисциплина

Статья L. 136–1. К членам Государственного совета применяются следующие санкции:

1) предупреждение;
2) выговор;
3) временное отстранение от должности до шести месяцев;
4) официальный уход в отставку;
5) увольнение [*Декрет № 63–767 от 30 июля 1963 г., ст. 13*].

Статья L. 136–2. Дисциплинарные санкции налагаются органом власти, обладающим правом назначения, по предложению министра юстиции по получении заключения консультативной комиссии.

Однако предупреждение и выговор могут налагаться вице-председателем Государственного совета без консультации с этой комиссией. – [*Декрет № 63–767 от 30 июля 1963 г., ст. 14*].

Глава VII. Участие членов Государственного совета в административной деятельности или в деятельности, имеющей общее значение

Статья L. 137–1. Когда предусмотрено участие какого-либо члена Государственного совета в какой-либо комиссии юридического или административного характера, либо в конкурсном жюри или при проведении экзамена, то орган, уполномоченный проводить назначение, может сделать свой выбор на одном из почетных членов, имеющих по меньшей мере равный ранг, по получении заключения вице-председателя Государственного совета. – [*Декрет №63–766 от 30 июля 1963 г., ст. 64*].

Книга вторая

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ТРИБУНАЛЫ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ АПЕЛЛЯЦИОННЫЕ СУДЫ

Раздел I
Полномочия

Глава I. Полномочия по судебному разрешению споров

Статья 211–1. При соблюдении компетенции, предоставленной Государственному совету, административные трибуналы являются судами общего права при рассмотрении административных споров по первой инстанции. – [*Кодекс административных трибуналов, абз. 1 ст. L. 3*].

Статья 211–2. Административные апелляционные суды компетентны выносить решения, принятые по первой инстанции административными трибуналами, при соблюдении компетенции, предоставленной Государственному совету в качестве апелляционной инстанции и компетенции, указанной в ст. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «552–1 и L. 552–2». – [*Закон № 87–1127 от 31 декабря 1987 г., абз. 1 и 2 ст. 1*].

Статья 211–3. В равной мере административные апелляционные суды компетентны рассматривать в апелляционном порядке решения, вынесенные комиссиями по разрешению споров о возмещении ущерба французам, лишившимся имущества на территориях, в прошлом находившихся под суверенитетом, протекторатом или опекой Франции. – [*Закон № 87–1127 от 31 декабря 1987 г., абз.3 ст. 1*].

Статья 211–4. Административные трибуналы могут выполнять задачи по примирению сторон. – [*Кодекс административных трибуналов, абз. 2 ст. 3*].

Глава II. Полномочия в административной области

Статья L. 212–1. Кроме судебных полномочий, административные трибуналы и административные апелляционные суды осуществляют консультативные функции.

Статья L. 212–2. Административные трибуналы принимают решения в отношении контроля налогоплательщиков за деятельностью некоторых территориальных коллективов и их публично-правовыми учреждениями при соблюдении условий, установленных Общим кодексом территориальных коллективов.

Раздел II
Организация и деятельность

Глава I. Организация административных трибуналов и административных апелляционных судов

Секция I. Общие положения

Статья L. 221–1. Административные трибуналы и административные апелляционные трибуналы состоят из председателя и нескольких членов корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов. В равной мере эти трибуналы и суды могут включать других членов, откомандированных в этот корпус при соблюдении условий, установленных действующими законами и регламентами. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 2*].

Секция II. Организация административных трибуналов

Статья L. 221–2. Административные трибуналы могут рассматривать дела в случае вакантности места или возникновения препятствий и при отсутствии члена, будучи дополненными членом, входящим в другой административный трибунал, адвокатом, выступающим в судах и состоящим в коллегии адвокатов в ее списочном порядке. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 2–1*].

Секция III. Организация административных апелляционных судов

Статья L. 221–3. Каждый административный апелляционный суд имеет в своем составе палаты. – [*Закон № 87–1127 от 31 декабря 1987 г., ст. 2*].

Глава II. Деятельность административных трибуналов и административных апелляционных судов

Секция I. Общие положения

Статья L. 222–1. Судебные решения административных трибуналов и постановления административных апелляционных судов выносятся в коллегиальном порядке при соблюдении исключений в отношении предмета спора или характера рассматриваемых вопросов.

Число судей, рассматривающих дело, должно быть нечетным. – [*Кодекс административных трибуналов, абз. 1 ст. R. 4*].

Статья L. 222–2. Если предусматривается участие магистрата административного трибунала в какой-либо комиссии, то назначение может быть произведено из числа магистратов административного апелляционного суда.

Если предусматривается, что назначение производится председателем административного трибунала или по его предложению, то последний может просить председателя административного апелляционного суда предоставить ему соответствующие полномочия по назначению или предложить кандидатуру магистрата суда.

Во всех случаях, когда предусматривается участие в какой-либо комиссии магистрата административного трибунала или магистрата административного апелляционного суда, назначение производится из числа почетных магистратов. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. R. 244*].

Секция II. Деятельность административных трибуналов

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера

Секция III. Деятельность административных апелляционных судов

Статья L. 222–3. Каждый административный апелляционный суд возглавляет государственный советник, находящийся на действительной службе. – [*Закон № 87–1127 от 31 декабря 1987 г., первое предложение, ст. 5*].

Статья L. 222–4. Назначение на должность председателя административного апелляционного суда производится путем издания декрета по предложению вице-председателя Государственного совета после обсуждения кандидатуры с председателями секций. – [*Декрет N 88–153 от 15 февраля 1988 г., ст. 3*].

Статья L. 222–5. – *Отменена Законом № 2002–1138 от 9 сентября 2002 г., ст. 53.*

Глава III. Особые положения для административных трибуналов заморских департаментов, территорий Майотт, Сен–Пьер и Микелон

Статья L. 223–1. В заморских департаментах, на территориях Майотт, Сен-Пьер и Микелон административные трибуналы могут включать на постоянной основе или в качестве членов-заместителей магистратов судебного корпуса. – [*Кодекс административных трибуналов, абз. 1, ст. L. 2–2*].

Статья L. 223–2. (*Включено с 2004 г. Законом № 2001–616 от 11 июля 2001 г., ст. 2–I и 71*). Процедура запроса административного трибунала гор. Мамудзу[1] председателем Генерального совета Майотт регулируется положениями ст. 3552–7 Общего кодекса территориальных коллективов, которая воспроизводится ниже:

[1] Главный город острова Майотт.

Статья L. 3552–7. Председатель Генерального совета может запросить административный трибунал гор. Мамудзу для дачи заключения об интерпретации статуса Майотт или о применении в этом территориальном коллективе какого-либо законодательного или регламентарного акта.

В случае, если имеются серьезные трудности, председатель административного трибунала может направить эту просьбу в Государственный совет.

Настоящая статья применяется при соблюдении положений п. 7 ст. L. 3571–1[1].

Глава IV. Особые положения для Новой Каледонии

Статья L. 224–1. Административный трибунал Новой Каледонии может по праву пополняться магистратом судебного корпуса для рассмотрения дел, если отсутствует или возникли препятствия у одного из его членов. – [*Кодекс административных трибуналов, абз. 3 ст. L. 2–2*].

Статья L. 224–2. При осуществлении своей консультативной функции административный трибунал может пополняться магистратами административного или судебного корпуса. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 2–4*].

Секция I. Требование дачи заключения по ходатайству о превышении полномочий, предоставленных административному трибуналу Новой Каледонии

Статья L. 224–3. *Как это указывается в ст. 205 Органического закона № 99–209 от 19 марта 1999 г. в отношении Новой Каледонии, «когда административный трибунал запрошен по ходатайству о превышении полномочий в отношении актов, указанных в пп. 1 «A», с 1 по 3 «B», «D» параграфа II, ст. 204 и, когда это ходатайство обосновано доводами серьезного характера на неточное применение положений о распределении компетенции между государством, Новой Каледонией, провинциями и коммунами, или когда эти*

[1] Шрифтовое выделение содержится в тексте.

доводы представлены в официальном порядке, то дело немедленно направляется в Государственный совет для дачи заключения, путем принятия необжалуемого решения. Государственный совет рассматривает дела в трехмесячный срок и предоставляется отсрочка любому решению по существу до вынесения им своего решения или, при его отсутствии, до истечения этого срока. Административный трибунал выносит решение в друхмесячный срок со времени опубликования заключения в Journal officiel Новой Каледонии или истечения срока, предоставленного Государственным советом»[1].

Секция II. Обращение для дачи заключения
административным трибуналом Новой Каледонии

Статья L. 224–4. Как это указывается в ст. 206 Органического закона № 99–209 от 19 марта 1999 г. в отношении Новой Каледонии, *«председатель правительства, председатель конгресса, председатель Сената из местных представителей (Senat coutumier) или председатель собрания провинции могут запросить административный трибунал для получения заключения. Об этом немедленно информируется Верховный комиссар (le haut commissair). Если речь идет о распределении компетенции между государством, Новой Каледонией, провинциями или коммунами, то требование о даче заключения рассматривается Государственным советом, которому заключение направляется немедленно»*[2].

Секция III. Юридический характер положений
какого-либо закона страны[3] *Новая Каледония*

Статья L. 224–5. Как указывается в ст. 107 Органического закона № 99–209 от 19 марта 1999 г. в отношении Новой Каледонии, «*законы страны имеют силу закона в областях, установленных в ст. 99. Они не подлежат какому-либо обжалованию после их промульгации.*

---

[1] Курсив указан в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Курсив указан в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[3] Употреблено слово «du pays», которое может быть переведено как «страна», «территория», «земля», «местность», «край». – *Прим. переводчика.*

Положения закона страны, относящиеся к вопросам, находящимся за пределами областей, установленных ст. 99, имеют регламентарный характер. Если при рассмотрении в органе административной юстиции или в судебном порядке юридический характер какого-либо положения закона страны не стал предметом серьезного оспаривания, то эти органы запрашивают своим решением, не подлежащим какому-либо оспариванию, Государственный совет, который выносит свое решение в трехмесячный срок. Дается отсрочка любому решению по существу до того, как Государственный совет вынесет свое решение о характере названного положения закона»[1].

Глава V. Особые положения для Французской Полинезии

Статья L. 225–1. Административный трибунал Папиита (Papeete)[2] может по праву пополнятся магистратом судебного корпуса для рассмотрения дел, если отсутствует один из членов или возникли препятствия у одного из его членов. – [*Кодекс административных трибуналов, абз. 2 ст. L. 2–2*].

Секция I. Требование дачи заключения по ходатайству о превышении полномочий, предоставленных административному трибуналу Папиита

Статья L. 225–2. Как это указывается в ст. 113 Органического закона № 96–312 от 12 апреля 1996 г., содержащего статут об автономии Французской Полинезии, «*когда какая-либо жалоба о превышении полномочий указывает на незаконность решений Ассамблеи Французской Полинезии или ее Постоянной комиссии или на незаконность актов, принятых на основе применения этих решений, вследствие неточного применения положений о распределении компетенции между государством, территорией или коммунами, или когда эти доводы представлены в официальном порядке, то административный трибунал немедленно направляет дело на заключение в Государственный совет, путем принятия необжалуемого решения. Госу-*

---

[1] Курсив указан в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Главный город Французской Полинезии.

дарственный совет рассматривает поставленный вопрос в трехмесячный срок и предоставляет отсрочку любому вынесению решения по существу до принятия им своего решения или, при его отсутствии, до истечения трехмесячного срока. Административный трибунал выносит решение в двухмесячный срок со времени опубликования заключения в Journal officiel Французской Полинезии или истечения срока, предоставленного Государственным советом»[1].

Секция II. Обращение для дачи заключения административным трибуналом Папиита

Статья L. 225–3. Как это указывается в ст. 114 Органического закона № 96–312 от 12 апреля 1996 г., содержащего статут об автономии Французской Полинезии, «*председатель правительства Французской Полинезии или председатель Ассамблеи Французской Полинезии могут запросить административный трибунал Папиита для получения заключения. Если речь идет о распределении компетенции между государством, территорией или коммунами, то требование о даче заключения направляется в Государственный совет, которому запрос направляется немедленно.*

Верховный комиссар немедленно уведомляется автором обращения»[2].

Глава VI. Канцелярии трибуналов

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Глава VII. Помощники[3]

Статья L. 227–1. Могут быть назначены в качестве помощников при членах корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов лица, имеющие диплом, подтверждающий юридическое образование продолжительностью по мень-

---

[1] Курсив указан в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Курсив указан в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[3] Глава VII включена Законом №2002–1138 от 9 сентября 2002 г., ст. 61.

шей мере в четыре года после получения диплома бакалавра, и их компетентность позволяет осуществлять эти функции.

Указанные помощники назначаются на срок в два года с возможностью переназначения два раза. Они обязаны соблюдать профессиональную тайну под угрозой наказаний, предусмотренных ст. 226–13 Уголовного кодекса.

Декрет, рассмотренный Государственным советом, устанавливает условия применения настоящей статьи.

Раздел III
Уставные положения

Глава I. Общие положения

Статья L. 231–1. При соблюдении положений настоящего раздела уставные положения государственной публичной службы применяются к членам корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 21*].

Статья L. 231–2. Корпус административных трибуналов и административных апелляционных судов включает:

– председателя;

– первого советника;

– советника. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 2*].

Статья L. 231–3. При выполнении своих функций магистрата в органах административной юстиции члены корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов не могут без своего согласия получать назначение на новую должность, даже по продвижению по службе. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз.2, ст. 1*].

Статья L. 231–4. Члены корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов не могут при выполнении своих функций привлекаться для работы в другие публичные службы, кроме обязательной государственной службы. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 3*].

Статья L. 231–5. Никто не может быть назначен членом административного трибунала или административного апелляционного суда, если лицо занимает или занимало не менее 3 месяцев в судебном округе этого трибунала или этого суда:

1) выборную публичную должность; однако, представитель от Франции в Европейском парламенте может быть назначен членом административного трибунала или административного апелляционного суда по истечении срока своего мандата.

2) должность представителя государства в регионе или представителя государства в департаменте или их представителей в округе[1] или директора региональной или департаментской государственной администрации;

3) должность по управлению в администрации какого-либо территориального коллектива. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 1 ст. 5*.].

Статья L. 231–6. Никто не может быть назначен членом административного трибунала или административного апелляционного суда, если лицо в округе этого трибунала или этого суда не менее 5 лет работало адвокатом. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 2 ст. 5*].

Статья L. 231–7. Выполнение функций члена корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов несовместимо с осуществлением функций председателя регионального или генерального совета.

Как это указывается в ст. 112 и 196 Органического закона № 99–209 от 19 марта 1999 г. о Новой Каледонии, функции члена правительства Новой Каледонии и функции члена собрания провинции несовместимы с функциями магистрата органов административной юстиции. – [*Закон N 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 4*].

Статья L. 231–8. Член корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов, который избран

---

[1] Arrondissement – административный округ в департаментах Франции; был образован законом от 28 плювуаза (20 января –18 февраля) VIII-го года под именем дистрикта одновременно с образованием департаментов; в каждом департаменте насчитывается от трех до четырех округов. С 1940 г. не имеет выборных органов; округ – территориальная сфера деятельности супрефекта. Основная задача округа – облегчение административного управления в департаменте. – *Прим. переводчика.*

председателем генерального или регионального совета, должен сделать свой выбор в течение 15 дней со времени избрания, или в случае опротестования результатов выборов, в течение 15 дней со времени вынесения окончательного решения по результатам этих выборов. При соблюдении тех же условий председатель генерального или регионального совета, назначенный членом административного трибунала или административного апелляционного суда, должен сделать свой выбор при соблюдении указанных выше сроков.

Если выбор не сделан в срок, указанный в предыдущем абзаце, лицо зачисляется в резерв. – [*Закон N 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 6*].

Статья L. 231–9. Члены корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов обязаны проживать в округе административного трибунала или административного апелляционного суда, в которых они осуществляют свои функции. В порядке исключения отступления индивидуального и временного характера могут быть сделаны для советников председателем судебного органа. – [*Закон N 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 11*].

Глава II. Высший совет административных трибуналов и административных апелляционных судов

Секция I. Общие положения

Статья L. 232–1. Только Высший совет административных трибуналов и административных апелляционных судов осуществляет в отношении членов административных трибуналов и административных апелляционных судов полномочия, предоставленные ст. 14 и 15 Закона № 84–16 от 11 января 1984 г., содержащего уставные положения о государственной публичной службе, об административных паритетных комиссиях и специальных комиссиях, обязанным давать свое заключение в отношении очередности назначения извне (le tour extérieur), откомадировании, возвращения после откомандирования и дополнительного набора. Высший совет рассматривает любой вопрос, касающийся особого статуса корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов.

Кроме того, Высший совет направляет свои предложения о назначениях, откомандированиях и возвращениях членов, преду-

смотренных ст. L. 233–3, L. 233–4 и L. 233–5. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 13*].

Статья L. 232–2. Председателем Высшего совета административных трибуналов и административных апелляционных судов является вице-председатель Государственного совета; кроме того, в него входят:

1) государственный советник, руководитель постоянной группы (mission) инспекции административных учреждений;

2) генеральной директор органа, ведающего государственной службой;

3) генеральный секретарь Государственного совета;

4) директор юридических служб в министерстве юстиции;

5) пять представителей от членов корпуса, избираемых списком из числа всех членов корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов (*Закон №2002–1138 от 9 сентября 2002 г. ст. 53*) «и служащих, прикрепленных к названному корпусу более двух лет». Списки могут быть неполными;

6) трех лиц, не обладающих выборным мандатом, назначаемых на три года без права переназначения соответственно президентом республики, председателем Национального собрания и председателем Сената.

Мандат представителей от членов административных трибуналов и административных апелляционных судов составляет 3 года. Они могут быть переизбраны только один раз (*Закон №2002–1138 от 9 сентября 2002 г. ст. 53*). «Однако, прикомандированные служащие, избранные в Высший совет, в обязательном порядке уходят в отставку по истечении срока своего прикомандирования». – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 1 и 2 ст. 14*].

Статья L. 232–3. Если имеются препятствия для исполнения обязанностей у вице-председателя Государственного совета, то председательствование осуществляется по полному праву государственным советником – руководителем постоянной группы (mission) инспекции административных учреждений. Последний замещается государственным советником, назначенным вице-председателем.

Заместители представителей администрации в Высшем совете административных трибуналов и административных апелляционных судов назначаются министрами, которым они подчинены. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 3 и 4 ст. 14*].

Статья L. 232–4. Если голоса разделились поровну в случаях, предусмотренных во втором абзаце ст. L. 232–1, то голос председателя дает перевес. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 5 ст. 14*].

Статья L. 232 L. –4–1. Высший совет административных трибуналов и административных апелляционных судов всегда заседает в одном и том составе, каков бы ни был должностной уровень магистратов, в отношении которых рассматривается дело. – [*Статья включена Законом № 2002–1138 от 9 сентября 2002 г., ст. 55*]

Секция II. Назначение членов Высшего совета

Настоящая секция не содержит положений законодательного характера

Секция III. Деятельность Высшего совета

Настоящая секция не содержит положений законодательного характера.

Секция IV. Генеральный секретарь административных трибуналов и административных апелляционных судов

Статья L. 232–5. Генеральный секретарь административных трибуналов и административных апелляционных судов, принадлежащий к составу административных трибуналов и административных апелляционных судов, назначается по предложению Высшего совета. При осуществлении своих полномочий Генеральный секретарь не может продвигаться по служебной лестнице. Он осуществляет свои полномочия в течение одного срока, который не может превышать пяти лет. В его обязанности, в частности, входят:

– руководство секретариатом Высшего совета;

– управление канцеляриями трибуналов и судов и организация обучения их персоналов;

– координация материальных потребностей трибуналов и судов в технических средствах и документации. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 6 ст. 14*].

Глава III. Назначение и пополнение кадров

Секция I. Общие положения

Статья L. 233–1. Члены корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов назначаются и продвигаются по службе посредством издания декрета президентом республики. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 1 ст. 1*.].

Статья L. 233–2. Члены корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов подбираются из числа выпускников Национальной школы администрации при соблюдении положений статей L. 233–3, L. 233–4, L. 233–5 и L. 233–6. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 7*.].

Секция II. Назначение извне

Статья L. 233–3. На трех членов, назначаемых из числа выпускников Национальной школы администрации в звании советника, одно назначение производится из числа гражданских или военных аттестованных государственных служащих или служащих государственной территориальной службы, относящейся к категории «А» или к тому же уровню назначения, имеющих на 31 декабря соответствующего года по меньшей мере десять лет стажа на публичной службе или в качестве магистрата судебной системы. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 1 ст. 8*].

Статья L. 233–4. На семь советников, продвигаемых на ранг первого советника, одно назначение производится при условии, если лицо имеет стаж по меньшей мере в восемь лет действительной службы в одном или нескольких корпусах, указанных ниже, из числа:

1) аттестованных государственных служащих одного из корпусов, комплектуемых на основе Национальной школы администрации;

2) аттестованных государственных служащих других корпусов категории «А», имеющих один из дипломов, необходимых для прохождения конкурса для поступления в Национальную школу администрации, а также ранг, по меньшей мере оканчивающийся на номинальный коэффициент 966 (l'indice brut 966);

3) магистратов судебного корпуса;

4) штатных профессоров и доцентов (maîtres de conférences) университетов;

5) территориальных администраторов. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 2 ст. 8*].

Секция III. Комплектование после откомандирования

Статья L. 233–5. Магистраты судебного корпуса, штатные профессора и доценты университетов и аттестованные государственные служащие, принимаемые на основе Национальной школы администрации, могут быть откомандированы на должности советника или первого советника в корпус административных трибуналов и административных апелляционных судов. Они могут быть включены только после 3 лет действительной службы в своем корпусе и при условии, если они удовлетворяют условиям, указанным в ст. L. 233–3 и L. 233–4, для доступа на должность, о которой идет речь.

Откомандирование может быть прекращено в корпусе только по просьбе заинтересованного лица или по дисциплинарным основаниям.

Эти положения в равной мере применяются к аттестованным государственным служащим в корпусе территориальной публичной службы на том же уровне замещения должностей при соблюдении условий, указанных в декрете, рассмотренным Государственным советом. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., ст. 12*].

Секция IV. Дополнительное комплектование

Статья L. 233–6. (*Закон № 2002–1138 от 9 сентября 2002 г., ст. 56*). До 31 декабря 2007 г. может быть проведено дополнительное назначение на должности советников посредством проведения конкурса.

Число постов, подлежащих дополнительному замещению, не может превышать тройного числа постов, предлагаемых ежегодно в корпусе административных трибуналов и административных апелляционных судов из выпускников Национальной школы администрации и для кандидатов, приходящих извне.

Конкурс открыт для:

1) аттестованных государственных служащих и других государственных гражданских или военных служащих, входящих в состав корпусов категории «А» или приравненных к ним и обладающих на 31 декабря года проведения конкурса семью годами стажа на действительной публичной службе, из которых три года – в корпусах категории «А»;

2) магистратов судебного корпуса;

3) обладателей одного из дипломов, требуемого для представления на первый конкурс при поступлении в Национальную школу администрации.

Секция V. Поддержание сверхштатности

Статья L. 233–7. Члены корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов, когда они достигнут возрастного предела, установленного Законом № 84–834 от 13 сентября 1984 г. о возрастном пределе на публичной службе и в государственном секторе, по их просьбе могут продолжать деятельность сверхштата для выполнения одной из функций, выполняемых первыми советниками, на срок в три года, который не может быть повторен. – [*Закон № 87–1127 от 31 декабря 1987 г., ст. 8; В статью внесены поправки ст. 57 Закона № 2002–1138 от 9 сентября 2002 г.*].

Статья L. 233–8. Лица, указанные в предыдущей статье, сохраняют свое жалование, причитающееся им в соответствии с их должностью, рангом и классом, которое они имели ко времени достижения предельного возраста. На них распространяется положения статей L. 26 bis и L. 63 Кодекса пенсий по возрасту для гражданских и военных служащих. – [*Закон № 87–1138 от 31 декабря 1987 г., ст. 9*].

Секция 6. Уход с должности[1]

Статья L. 233–9. Члены корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов находятся в должности до 30 июня или 31 декабря года, в течение которого они достиг-

[1] Секция включена ст. 58 Закона № 2002–1138 от 9 сентября 2002 г.

нут предельного возраста в первом или во втором полугодии, если не последует иное ходатайство.

Глава IV. Продвижение по службе

Статья L. 234–1. Продвижение по службе членов корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов производится от ранга к рангу после внесения в список на продвижение по службе. Этот список составляется по предложению Высшего совета административных трибуналов и административных апелляционных судов. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 1 ст. 16*].

Статья L. 234–2. Председатели назначаются по выбору по предложению Высшего совета административных трибуналов и административных апелляционных судов после внесения в список на продвижение по службе из числа членов корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов, имеющих восьмилетний стаж действительной службы и удовлетворяющих обязательствам по продвижению для тех из них, кто был принят на службу после 12 марта 1971 г., либо выполнял судебные функции в административном апелляционном суде в течение 3 лет.

Однако в пределах 2 лет службы, выделенные как имеющие обязательства по продвижению, приравниваются к действительной службе в административных трибуналах и административных апелляционных судах. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 2 и 3 ст. 16*].

Статья L. 234–3. Председатели в каком-либо административном апелляционном суде выполняют функции председателя палаты или члена суда; в административном трибунале – председателя или вице-председателя трибунала; в административном трибунале Парижа они, кроме того, выполняют функции председателя или вице-председателя отделения (section). – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 1 ст. 16–1*].

Статья L. 234–4. Должности председателя палаты в административном апелляционном суде, председателя административного трибунала, включающего не менее пяти палат или председателя отделения административного трибунала Парижа доступны штатным членам корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов, имеющих ранг председателя не менее двух

лет. Первое назначение в одну из названных должностей производится по ежегодному списку о пригодности, составляемому по предложению Высшего совета административных трибуналов и административных апелляционных судов. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 2 ст. 16–1*].

Статья L. 234–5. Должности председателя административного трибунала Парижа, вице-председателя административного трибунала, включающего не менее пяти палат, доступны штатным членам корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов, имеющих ранг председателя не менее 4 лет. Первое назначение в одну из названных должностей производится по ежегодному списку о пригодности, составляемому по предложению Высшего совета административных трибуналов и административных апелляционных судов. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 3 ст. 16–1*].

Глава V. Нахождение в должности[1]

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Глава VI. Дисциплина

Статья L. 236–1. Меры дисциплинарного характера принимаются по предложению Высшего совета административных трибуналов и административных апелляционных судов по запросу председателя административного трибунала или административного апелляционного суда, в состав которого входит член соответствующего корпуса, или руководителем группы (mission) инспекции административных трибуналов и административных апелляционных судов. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 1 ст. 17*].

Статья L. 236–2. Если член корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов совершает серьезное нарушение, влекущее невозможность его нахождения в должности и если того требует срочность, то этот член может быть немедленно отстранен от должности по предложению председателя Высше-

[1] Positions.

го совета административных трибуналов и административных апелляционных судов. Такое отстранение не может придаваться огласке.

Запросив Высший совет, заинтересованное лицо имеет право на полное ознакомление со своим делом и со всеми документами, к нему прилагаемыми. Оно может потребовать участия при этом одного или нескольких защитников по своему выбору. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 2 и 3 ст. 17*].

Статья L. 236–3. Положения ст. L. 231–3 не применяются к членам корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов, если они смещены с должности по дисциплинарным основаниям. – [*Закон № 86–14 от 6 января 1986 г., абз. 4 ст. 17*].

Глава VII. Об участии членов корпуса административных трибуналов и административных апелляционных судов в административной деятельности или в деятельности, имеющей общий интерес

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Книга третья
КОМПЕТЕНЦИЯ

Раздел I
Компетенция по первой инстанции

Глава I. Компетенция по предмету рассмотрения

Статья L. 311–1. Административные трибуналы являются судами общего права первой инстанции в отношении административных споров при соблюдении компетенции, в которой предмет спора или иска о надлежащем управлении судебным учреждением (d'une bonne administration de justice) относится к ведению Государственного совета.

Статья L. 311–2. Государственный совет компетентен рассматривать в качестве первой и последней инстанции протесты по поводу изменения фамилий, принятых на основании статьи

61 Гражданского кодекса. – [*Декрет № 53–1169 от 28 ноября 1953 г., п. 1 ст. 2*].

Статья L. 311–3. Государственный совет компетентен рассматривать в качестве первой и последней инстанции протесты (des protestitions), поданные в отношении:

1) выборов представителей в Европейский парламент в соответствии со ст. 25 Закона № 77–729 от 7 июля 1977 г. о выборах представителей в Европейский парламент;

2) выборов в региональные советы и в ассамблею Корсики в соответствии со ст. L. 361 и L. 381 Избирательного кодекса;

3) выборов в Конгресс и провинциальные ассамблеи Новой Каледонии в соответствии со ст. 199 Органического закона №99–209 о Новой Каледонии, а также выборов членов, председателя и вице-председателя правительства Новой Каледонии и жалоб, касающихся отставки в обязательном порядке членов правительства, Конгресса и провинциальных ассамблей Новой Каледонии в соответствии со ст. 72, 110, 111, 112, 115, 116, 165, 195 и 197 указанного Органического закона;

4) выборов в ассамблею Французской Полинезии в соответствии со ст. 10 Закона № 52–1175 от 21 октября 1952 г. о составе и формировании территориальной ассамблеи Французской Полинезии;

5) выборов в территориальную ассамблею островов Валлис и Футуна в соответствии ст. 13–12 Закона № 61–814 от 29 июля 1961 г., предоставившего этим островам статус заморской территории;

6) выборов Высшего совета французов, проживающих за границей, в соответствии со ст. 9 Закона № 82–471 от 7 июля 1982 г. о Высшем совете французов, проживающих за границей.

Статья L. 311–4. Государственный совет компетентен рассматривать в качестве первой и последней инстанции жалобы (des recours) по делам, относящимся к его исключительной подсудности (de pleine juridiction), принадлежащей Совету на основании:

1) статьи L. 310–18 Кодекса страхования в отношении решений о наложении санкций, принятых комиссией по контролю за страховым делом;

2) статьи L. 313–13 Кодекса законов о строительстве и жилищах в отношении решений о наложении санкций, принятых министром, отвечающим за жилищные вопросы;

3) статьи L. 36–11 Кодекса почт и телекоммуникаций в отношении решений о наложении санкций, принятых Органом (l'Autorité) по регулированию телекоммуникаций;

4) статьи L. 951–10 Кодекса социального страхования и ст. L. 531–6 Кодекса о взаимопомощи в отношении решений о наложении санкций, принятых комиссией по контролю за пенсионными органами и взаимопомощи;

5) статьи L. 42–8 Закона № 86–1067 от 30 сентября 1986 г. (*о свободе коммуникаций – прим. подлинника. – В.М.*) в отношении решений Высшего совета по делам аудивизуальных средств, указанных в ст. 42–1, 42–3 и 42–4 этого закона;

6) статьи 71 Закона № 96–597 от 2 июля 1996 г. (*о совершенствовании финансовой деятельности – прим. подлинника. – В.М.*) в отношении решений о наложении санкций, принятых Комиссией по биржевым операциям в отношении лиц, оказывающим услуги (des prostataires) в разрешенных инвестициях;

7) статьи 33–3 Закона № 88–1201 от 23 декабря 1988 г. (*об органах по коллективному размещению процентных бумаг и о образовании общих фондов кредитования – прим. подлинника. – В.М.*) в отношении решений о наложении санкций, принятых Дисциплинарным советом по делам финансового управления;

8) статьи 26 Закона № 99–223 от 23 марта 1999 г. (*о защите здоровья спортсменов и борьбе с допингом – прим. подлинника. – В.М.*) в отношении решений о наложении санкций Советом по предупреждению и борьбе с допингом;

9) статьи 40 Закона № 2000–108 от 10 февраля 2000 г. (*о совершенствовании и развитии публичной службы по снабжению электричеством – прим. подлинника – В.М.*) в отношении решений о наложении санкций Комиссией по регулированию снабжения электроэнергией.

Статья L. 311–5. Государственный совет компетентен рассматривать в качестве первой и последней инстанции жалобы в отношении решений административных трибуналов, указанных в ст. L. 212–2 – [*Декрет № 53–934 от 30 сентября 1953 г., п. 7 ст. 2; Декрет № 53–1169 от 28 ноября 1953 г., п. 10 ст. 2*].

Статья L. 311–6. В отступление от положений настоящего Кодекса, устанавливающих компетенцию судебных органов по рассмотрению дел по первой инстанции, Государственный совет может

рассматривать дела в арбитражном порядке в случаях, предусмотренных:

1) статьей 69 Закона от 17 апреля 1906 г. об установлении общего бюджета по расходам и доходам на 1906 г., воспроизведенных в статьях 247 и 361 Кодекса государственных рынков[1];

2) статьей 7 Закона № 75–596 от 9 июля 1975 г., содержащей различные положения о реформе гражданско-правовой процедуры;

3) статьей 19 Закона № 82–610 от 15 июля 1982 г. об ориетировании и программировании в технологических исследованиях и развитии;

4) статьей 25 Закона № 82–1153 от 30 декабря 1982 г. об ориентации внутригосударственного транспорта;

5) статьей 9 Закона № 86–972 от 19 августа 1986 г., содержащей различные положения о местных коллективах;

6) статьей 28 Закона № 90–568 от 2 июля 1990 г. об организации публичной службы почты и телекоммуникаций;

7) статьей 24 Закона № 95–877 от 3 августа 1995 г. о распространении действия директивы 93/7 от 15 марта 1993 г. Совета Европейских сообществ о реституции культурных ценностей, незаконно вывезенных с территории его государств-членов;

8) статьей 3 Закона № 97–135 от 13 февраля 1997 г. об образовании учреждения публичного характера «Железнодорожная сеть Франции» с целью обновления железнодорожного транспорта.

Глава II. Территориальная компетенция административных трибуналов

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

---

[1] Des marchés publics – под этими рынками понимается совокупность заключаемых сделок по покупке государством, учреждениями публичного права, не имеющих торгового или промышленного характера, территориальными коллективами или их публичными учреждениями с лицами публичного или частного права с целью удовлетворения этими учреждениями своих потребностей, потребностей в обслуживании или снабжении. Названный кодекс регулирует совершение таких сделок. – *Прим. переводчика.*

Раздел II
Компетенция по апелляционному рассмотрению дел

Глава I. Компетенция по предмету рассмотрения

Статья L. 321–1. Административные апелляционные суды рассматривают решения, вынесенные по первой инстанции административными трибуналами при соблюдении компетенции в отношении надлежащего управления судебным учреждением, относимым к ведению Государственного совета и решений, указанных в ст. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «L. 552–1 и L. 552 – 2».

Статья L. 321–2. Во всех случаях, когда в законе не содержится иного, Государственный совет рассматривает апелляционные жалобы на решения по первой инстанции, вынесенные иными административными судебными органами. – [*Декрет № 53–1169 от 28 ноября 1953 г., п. 7, абз. 2 ст. 2*].

Глава II. Территориальная компетенция административных апелляционных судов

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Раздел III
Государственный совет как кассационная инстанция

Статья L. 331–1. Только Государственный совет может принимать решения в последней инстанции по кассационным жалобам в отношении решений, вынесенных всеми административными судебными органами. – [*Декрет № 53–934 от 30 сентября 1953 г., абз. 2 ст. 2*].

Раздел IV
О связанности решений

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Раздел V
Регулирование вопросов компетенции

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Книга IV
ВОЗБУЖДЕНИЕ ДЕЛА В ПЕРВОЙ ИНСТАНЦИИ

Раздел I
Исковое заявление в суд

Глава I. Представление жалобы

Статья L. 411–1. Представление жалобы облагается гербовым сбором при соблюдении условий, установленных положениями ст. 1089–B и 1090–A Общего кодекса налогов, которые воспроизводится ниже:

Статья 1089–B. Подача документов в секретариат судебных и административных судебных органов не сопровождается уплатой регистрационного сбора, ни гербового сбора, ни какими-либо иными сборами, предусмотренными настоящим Кодексом, за исключением гербового сбора в 15 евро (100 франков) за подачу жалобы в административные трибуналы, административные апелляционные суды и в Государственный совет.

Жалобы, поданные по поводу решения в отказе в визе, освобождаются от гербового сбора.

Часть III статьи 1090–A. Подача документов, требующая уплаты гербового сбора, предусмотренного ст. 1089–B, освобождается от этого сбора, когда податель жалобы выполнил условия, позволяющие их расценить как оказание помощи правосудию, предусмотренное Законом № 91–647 от 10 июля 1991 г. о юридической помощи, неважно, является она частичной или полной.

Глава II. Прилагаемые или предъявляемые документы

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Глава III. Регистрация жалобы

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Раздел II
Сроки

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Раздел III
Представительство сторон

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Раздел IV
Помощь в отравлении правосудия

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Книга V
ПОРЯДОК ВЫНЕСЕНИЯ РЕШЕНИЙ ПО СРОЧНЫМ ДЕЛАМ

(*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*)

Раздел I.
Судья по срочным делам

(*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*)

Статья L. 511–1. Судья по срочным делам (Le juge des référés) принимает меры, которые носят временный характер. Он не запрашивается по существу дела и выносит решение в короткие сроки (les meilleures délais).

Статья L. 511–2. Судьями по срочным делам являются председатели административных трибуналов и административных апел-

ляционных судов, а также магистраты, которые будут ими назначены для этой цели и которые (за исключением случаев отсутствия или возникновения препятствий) обладают минимальным стажем работы в два года и имеют, по меньшей мере, ранг первого советника.

В отношении споров, относящихся к компетентности Государственного совета, судьями по срочным делам являются председатель секции по судебному разрешению споров, а также государственные советники, которые будут им назначены для этой цели.

Раздел II

Судья по срочным делам, выносящий решение в срочном порядке

(Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.)

Глава I. Полномочия

Статья L. 521–1. Если какое-либо административное решение, даже в форме отклонения, стало предметом жалобы о его аннулировании или изменении, судья по срочным делам, запрошенный об этом, может распорядиться о приостановлении исполнения этого решения или некоторых его положений, если это диктуется срочностью и если он принимает во внимание приведенные доводы о том, что при рассмотрении дела будут выявлены серьезные основания в отношении законности решения.

Если принято решение о приостановлении исполнения, то постановление по жалобе об аннулировании или изменении решения выносится в кратчайшие сроки. Приостановка решения прекращается не позднее, чем будет вынесено решение по жалобе об аннулировании или изменении решения.

Статья L. 521–2. По основаниям, оправдывающим срочность, судья по срочным делам может распорядиться о принятии необходимых мер для защиты какой-либо основной свободы, которой может быть нанесен ущерб в отношении юридического лица публичного права или организации частного права при осуществлении ими одного из своих полномочий со стороны привлеченной к управлению какой-либо публичной службы, и такой ущерб может стать явно

незаконным. Судья по срочным делам выносит решение в 48-часовой срок.

Статья L. 521–3. В случае срочности и по жалобе, которая подлежит принятию даже при отсутствии предварительного административного решения, судья по срочным делам может распорядиться о любых других необходимых мерах для того, чтобы не возникло препятствий для исполнения какого-либо административного решения.

Статья L. 521–4. Запрошенный любым заинтересованным лицом, судья по срочным делам может в любой момент при возникновении нового обстоятельства (un élement) изменить меры, которые были предприняты или их отменить.

Глава II. Процедура

Статья L. 522–1. Судья по срочным делам выносит решение на основании состязательной письменной или устной процедуры.

Если судья запрошен о принятии мер, указанных в ст. L. 521–1 и L. 521–2 настоящего Кодекса, или об изменении или отмене этих мер, то он немедленно информирует стороны о дне и времени публичного слушания.

Кроме случаев передачи дела на коллегиальное рассмотрение слушания проводятся без дачи заключения комиссара правительства.

Статья L. 522–2. Исковое заявление (la demande), содержащее необходимость принятия срочных мер, освобождается от выполнения формальностей, предусмотренных в ст. 1089–B Общего кодекса налогов.

Статья L. 522–3. Если исковое заявление не является срочным или когда обнаруживается, что оно не относится к компетенции административных судебных органов и подлежит принятию, или оно слабо обосновано, то судья по срочным делам может его отклонить мотивированным постановлением (une ordonnance), не применяя положений двух первых абзацев ст. L. 522–1.

Глава III. Способы обжалования

Статья L. 523–1. Решения, выносимые на основании ст. L. 521–1, L. 521–3, L. 521–4 и L. 522–3 настоящего Кодекса, принимаются в последней инстанции.

Решения, выносимые на основании ст. L. 521–2, могут быть обжалованы в апелляционном порядке в Государственном совете в 14-дневный срок со времени их объявления. В этом случае председатель секции по судебным спорам Государственного совета или советник, названный для этой цели, выносит решение в течение 48 часов и в случае необходимости осуществляет полномочия, предусмотренные в ст. L. 521–4.

Раздел III

Судья по срочным делам, постановляющий об удостоверении факта или о следственных действиях

(*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*)

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Раздел IV

Судья по срочным делам, признающий необходимость обеспечения

(*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.)*

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Раздел V

Различные и особые положения, применяемые к некоторым спорам

(*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*)

Глава I. Порядок вынесения неотложных решений по делам о заключении договоров и сделок
(Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.)

Статья L. 551–1. Председатель административного трибунала или им назначенный магистрат могут быть запрашиваемы при неисполнении обязательств, имеющих публичную регистрацию (obligations de publicité) и заключаемых на конкурентной основе, к которым применяется заключение следок о государственном рынке и соглашений о передачи публичного обслуживания (délégation de service public).

Уполномоченными являются лица, которые имеют заинтересованность в заключении договора и которым наносится ущерб его неисполнением, а также представитель государства в департаменте в случаях, когда договор заключен или должен быть заключен территориальным коллективом или местным публичным учреждением[1].

Председатель административного трибунала может быть запрошен до заключения договора. Он может предписать виновному (l'auteur) в неисполнении придерживаться исполнения своих обязательств и приостановить исполнение договора или исполнение другого решения, которое к нему относится. В равной мере председатель может аннулировать эти решения и отменить условия или предписания, содержащиеся в договоре, которые не признают названных обязательств (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*). «Как только председатель будет запрошен, он может приказать отложить подписание договора до окончания процедуры и на максимальную продолжительность в двадцать дней».

Кроме исков, относящихся к государственному рынку или договорам, заключаемых государством, в равной мере иск может быть предъявлен государством, когда Комиссия европейских сообществ уведомила его об основаниях, на основании которых она признает, что совершено очевидное и явное нарушение обязательств в отношении публичности и конкурентности коммунитар-

---

[1] Un établissement public local – учреждение, находящееся под управлением местного территориального коллектива (например, коммуны, департамента, региона, органов межкоммунального сотрудничества). Эти учреждения находятся под опекой государства. – *Прим. переводчика.*

ного происхождения или исходящего из соглашения о европейском экономическом пространстве.

Председатель административного трибунала или уполномоченное им лицо выносят решение в первой и последней инстанции в порядке процедуры, принятой для вынесения решений по срочным вопросам – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 22*].

Статья L. 551–2. Председатель административного трибунала или им назначенный магистрат могут быть запрашиваемы в случае неисполнения обязательств в отношении публичности или конкурентности, которые должны соблюдаться в договорах, указанных в ст. 7–2 Закона № 92–1282 от 11 декабря 1992 г. о процедурах по заключению некоторых категорий договоров, касающихся секторов по обеспечению водой, энергией, транспортом и телекоммуникациями. Судья может вынести решение до заключения договора только при соблюдении условий, указанных ниже.

Уполномоченными являются лица, которые имеют заинтересованность в заключении договора и которым наносится ущерб его неисполнением.

Председатель административного трибунала или им назначенный магистрат могут предписать виновному в неисполнении придерживаться исполнения своих обязательств. Он устанавливает срок, в течение которого виновный в нарушении должен подчиниться решению. Он также может вынести решение о взыскании временного астрэнта[1] до истечения предоставленной отсрочки. Однако председатель трибунала может принять во внимание вероятные последствия этой меры, способной нанести ущерб всем заинтересованным сторонам, в частности публичным интересам, и не принимать решение о введении этой меры до тех пор, пока ее негативные последствия для виновного превзошли бы ущерб от ее введения. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «Как только председатель будет запрошен, он может приказать отложить подписание договора до окончания процедуры и на максимальную продолжительность в двадцать дней».

---

[1] Une astreint – механизм, принуждающий к уплате определенной суммы в течение установленного времени (в форме возрастающей пени). Возможность взыскания астрэнта у частных лиц в пользу органов управления была предоставлена административным судьям только в 1980 г. (Закон от 16 июля 1980 г.). – *Прим. переводчика.*

Взыскание временного астрэнта может быть прекращено с учетом поведения виновного, которому было выдано предписание и с учетом трудностей при его взыскании.

Помимо названного требования в отношении сделок и договоров, заключаемых государством, требование в равной мере может быть внесено государством, когда Комиссия европейских сообществ его уведомляет об основаниях, по которым она считает, что было совершено какое-либо очевидное нарушение вышеуказанных обязательств.

Председатель административного трибунала или им назначенный магистрат выносят решение в первой и последней инстанции в порядке процедуры, принятой для решений по срочным вопросам.

Если к взысканию суммы временного астрэнта установленное нарушение не было исправлено, то судья может вынести решение об взыскании астрэнта в окончательном виде. В этом случае судья выносит решение в порядке процедуры, принятой для решений по срочным вопросам; решение в апелляционном порядке может быть вынесено при применении процедуры, принятой для вынесения решений по срочным вопросам.

Астрэнт, неважно является ли он временным или окончательным, независим от суммы, уплачиваемой в возмещение убытков. Астрэнт, неважно является ли он временным или окончательным, отменяется полностью или частично, если будет установлено, что неисполнение или задержка с исполнением предписания судьи имеет, полностью или частично, какие–либо причины, связанные с заграницей (d'une cause étrangère).

Глава II. Порядок вынесения решения по налоговым делам (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*)

Статья L. 552–1. Порядок вынесения решения по делам в отношении прямых налогов и сборов, налагаемых на сумму торгового оборота, осуществляется в соответствии с правилами, указанными в ст. L. 279 Книги о налоговых процедурах, воспроизводимой ниже:

Статья L. 279. В отношении прямых налогов и сборов, налагаемых на сумму торгового оборота, если в гарантиях, предоставляемых налогоплательщиком было отказано, то последний может в пятнадцатидневный срок со времени получения заказного письма, направленного ему бухгалтером, оспорить взимание этих налогов

и сборов путем посылки простого письменного требования на имя судьи, рассматривающего срочные дела, являющегося членом административного трибунала, назначенного для выполнения этих обязанностей председателем этого трибунала.

Это требование является приемлемым только в том случае, когда должник представит бухгалтеру вспомогательный счет (un compte d'attente) на сумму, равную десятой части оспариваемого налога. Банковское поручительство или перевод стоимости движимого имущества, оцениваемого по биржевым ценам, может быть заменен внесением денежной суммы на депозит.

Судья, рассматривающий срочные дела, выносит решение в месячный срок, если предоставленные гарантии отвечают условиям, предусмотренным в ст. L. 277, и если эти гарантии имеются, то они должны или не должны быть приняты бухгалтером. В тот же срок судья также может принять решение об освобождении должника от иных гарантий, которые уже были назначены.

В восьмидневный срок, следующий за вынесением решения судьи, или по истечении срока, оставшегося от срока для вынесения решения, должник и бухгалтер могут простым письменным требованием подать апелляционную жалобу в административный трибунал. Последний в месячный срок принимает решение, если гарантии должны были приняты, как это предусмотрено в условиях ст. L. 277; при отсутствии решения в названный срок решение, вынесенное по первой инстанции, считается подтвержденным.

При исполнении срочной процедуры бухгалтер может не осуществлять по отношению имущества должника иных охранительных мер, кроме как предусмотренных в ст. L. 277.

Если судья по срочным делам посчитает достаточными первоначально предоставленные гарантии, то суммы сдаваемые на хранение, возвращаются. В противном случае, предоставленные дополнительные гарантии уменьшаются до полагающегося размера[1].

Статья L. 552–2. Порядок вынесения решения по делам в отношении охранительных мер, принимаемых бухгалтером, при отсутствии у налогоплательщика достаточных гарантий, указан в правилах абз. 4 ст. L. 277 Книги о налоговых процедурах, воспроизводимых ниже:

Статья L. 277, абзац 4. Если бухгалтер довел до сведения заключение до третьего лица – простого держателя или произвел запрос в соответствии с предыдущим абзацем, то налогоплательщик может потребовать от судьи по срочным делам в случаях, предусмотренных в ст. L. 279 и L. 279 –A, вынести решение об ограниче-

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

нии или отмене этих мер, если они влекут трудно восстанавливаемые последствия. Положения третьего и четвертого абзацев ст. L. 279 применяются к этой процедуре трибуналом, рассматривающим апелляционную жалобу, в случаях необходимости административным трибуналом или трибуналом большой инстанции[1].

Глава III. Порядок вынесения неотложных решений по делам в области аудивизуальной коммуникации (Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.)

Статья L. 553–1. Порядок вынесения решения по делам в области аудивизуальной коммуникации происходит в соответствии с правилами ст. 42–10 Закона № 86–1067 от 30 сентября (*о свободе коммуникации*)[2], которые воспроизводятся ниже:

Статья 42–10. При неисполнении обязательств, вытекающих из положений настоящего закона, и в целях выполнения задач Высшего совета по аудивизуальным средствам, его председатель может потребовать от органов юстиции предписать лицу, ответственному за соблюдение этих положений, прекратить нарушения или ликвидировать их последствия. Требование представляется председателю секции судебных споров Государственного совета, который выносит решение с применением процедуры по срочным вопросам и решение которого немедленно исполняется. Председатель секции может принять в силу своих обязанностей все меры по обеспечению иска и установить астрэнт в целях исполнения своего постановления (son ordonnance). Любое заинтересованное лицо может вступить в дело в качестве третьего лица по предъявленному иску председателем Высшего совета по аудивизуальным средствам[3].

Глава IV. Специальные положения о приостановлении рассмотрения дела

(Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.)

---

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Курсив оригинала. – *Прим. переводчика.*

[3] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

Секция I. Разрешение о приостановлении дела (Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.)

Статья L. 554–1. Требования о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановлении» («suspention»), сопровождающиеся ходатайствами представителя государства в отношении актов коммун, регулируются положениями третьего абзаца ст. L. 2131–6 Общего кодекса территориальных коллективов, воспроизводимыми ниже:

Статья L. 2131, абзац 3. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г., ст. 16*). Представитель государства может внести свое ходатайство о приостановлении рассмотрения дела. Он должен удовлетворить просьбу, если одно из средств аудивизуальной коммуникации в результате собственного расследования призывает это сделать вследствие серьезных сомнений в отношении законности обжалуемого акта. Представитель выносит решение в месячный срок.

Требования о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановлении», сопровождающиеся ходатайствами представителя государства в отношении актов других коллективов или учреждений, осуществляются по правилам, установленными ст. L. 2541–22, L. 2561–1, L. 3132–1, L. 4142–1, L. 4411–1, L. 4421–1, L. 4431–1, L. 5211–3, L. 5331–3, L. 5332–1, L. 5421–2, L. 5711–1 и L. 5721–4 Общего кодекса территориальных коллективов.

Подобным же образом поступается в отношении ходатайств, указанных в ст. 2 Закона № 96–313 от 12 апреля 1996 г., дополняющего автономный статут Французской Полинезии, в ст. 204 Органического закона № 99–209 от 19 марта 1999 г. о Новой Каледонии и в ст. L. 121–39–2 Коммунального кодекса Новой Каледонии[1].

Статья L. 554–2. Акты, принятые коммунами по вопросам урбанизма, рынков и делегировании функций публичной службы, передаваемых представителем государства в соответствии ст. 2131–6 Общего кодекса территориальных коллективов, приостанавливаются при применении условий, предусмотренных абзацем 4, ст. 2131–6 того же Кодекса, который воспроизводится ниже:

Статья L. 2131–6, абзац 4. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*). До того, как председатель административного трибунала или уполномоченный им магистрат вынесут решение, требование о приостановке акта по вопросам урбанизма, рынков и делегировании функций публичной службы, формулируется представителем государства в десятидневный срок, считая со времени получения акта.

---

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

Подобным же образом поступается в отношении актов коллективов, указанных в ст. L. 3132–1 и L. 4142–1 Общего кодекса территориальных коллективов[1].

Статья L. 554–3. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «Требование о приостановке, вносимое представителем государства в отношении какого-либо акта коммуны, департамента или региона, по своему характеру подвергающих опасности осуществление какой-либо публичной или личной свободы, регулируется правилами, содержащимися в пятом и шестом абзацах ст. L. 2131–6, шестым и седьмыми абзацами статьи L. 3132–1, а также пятым и шестым абзацами статьи L. 4142–1 Общего кодекса территориальных коллективов, воспроизводимыми ниже:

Статья L. 2131–6, абзац 5. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*). Если обжалуемый акт по своему характеру подвергает опасности осуществление какой-либо публичной или личной свободы, то председатель административного трибунала или уполномоченный им магистрат для рассмотрения такого дела выносит постановление о приостановке этого акта в течение 48 часов. Решение о приостановлении может быть обжаловано в апелляционном порядке в Государственный совет в течение двухнедельного срока со времени вручения. В этом случае председатель секции судебных споров Государственного совета или уполномоченный им советник для рассмотрения этого дела выносят решение в течение 48 часов.

Подобным же образом поступается в отношении актов коллективов, указанных в ст. L. 3132–1 и L. 4142–1 Общего кодекса территориальных коллективов[2].

Статья L. 554–4. Решение о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановке» в области национальной обороны регулируется положениями абзацев 4 и 5 ст. L. 1111–7 Общего кодекса территориальных коллективов, воспроизводимыми ниже:

Статья L. 1111–7, абзацы 4 и 5. Если представитель государства посчитает, что какой-либо акт, принятый органами власти коммун, департаментов или регионов, который в обязательном или необязательном порядке должен представляться для рассмотрения, по своему характеру подвергает серьезной опасности деятельность или

---

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Выделение сделано в оригинале.

Приводимая норма статьи L. 2131–6 (абзац 5) текстуально содержится в других названных статьях, являясь их отдельными абзацами (См. Code Général des collectivités territoriales. 6–e Edition. Edition 2003. Paris. Edition Dalloz, *2003). – Прим. переводчика.*

целостность какого-либо учреждения (une installation) или сооружения (un ouvrage), то он может потребовать от органа административной юстиции аннулирования такого акта по одному этому основанию.

Представитель государства в департаменте или регионе направляет соответствующий акт в двухмесячный срок, следующий за его поступлением или опубликованием, в секцию судебных споров Государственного совета, в этом случае обладающего компетенцией рассмотрения таких дел по первой и последней инстанции. Представитель государства, если он считает это необходимым, обязан внести ходатайство о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановке»; председатель секции судебных споров Государственного совета или уполномоченный им советник для рассмотрения такого дела выносят решение в течение 48 часов [1].

Статья L. 554–5. Решение о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановке» по вопросам, относящимся к сделкам публичных учреждений здравоохранения, регулируется правилами, установленными ст. L. 714–10 Кодекса законов о здравоохранении, воспроизводимыми ниже:

Статья L. 714–10. Сделки публичных учреждений здравоохранения подлежат исполнению со времени их получения директором регионального больничного агентства (l'agence de l'hospitalisation). В двухмесячный срок со времени получения lиректор направляет в административный трибунал решения, которые он посчитает незаконными. Директор немедленно информирует председателя административного совета и сообщает ему о всех подробностях в отношении незаконных положений (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*). «Директор может представить свою жалобу с требованием о приостановке. Он считает, что это требование обосновано, если одно из обстоятельств, полученных в результате собственного расследования, призывает это сделать вследствие серьезных сомнений в отношении законности обжалуемого акта»[2].

Статья L. 554–6. Решение о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановке» решений административных советов публичных учреждений здравоохранения, регулируется правилами, установленными в п. 1, третьего абзаца, ст. L. 714–5 Кодекса законов о здравоохранении, воспроизводимыми ниже:

Статья L. 714–5. В двухмесячный срок со времени получения директор регионального больничного агентства направляет в административный трибунал реше-

---

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

ния административного совета публичного учреждения здравоохранения по вопросам, которые он посчитает незаконными. Директор немедленно информирует учреждение и сообщает ему все подробности в отношении незаконных положений. Он может представить жалобу с требованием об отсрочке исполнения. Он имеет право в этой жалобе указать, что одно из обстоятельств, кажущимся ему серьезным и по своему характеру, ведет к аннулированию обжалуемого решения административного совета.

Подобным же образом поступается в отношении актов, указанных в ст. L. 726–5 Кодекса законов о здравоохранении[1].

Статья L. 554–7. Решение о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановке» актов руководителей (des chefs) образовательных учреждений, принятых для заключения или исполнения соглашений, в частности сделок, подлежащих исполнению в пятнадцатидневный срок после их направления представителю государства, в подчиненную организацию (la collectivité de rattachement) и в академические органы власти, регулируется правилами, установленными во втором абзаце ст. 15–12 Закона от 22 июля 1983 г. [*Закон № 83–663, дополняющий Закон № 83–8 от 7 января 1983 г. о распределении компетенции между коммунами, департаментами, регионами и государством*[2]], воспроизводимыми ниже:

Статья 15–12 II, абзац 2. Для этих актов в срок, предусмотренный в предыдущем абзаце, и независимо от положений, указанных в Общем кодексе территориальных коллективов в отношении контроля за законностью со стороны представителя государства, подчиненная организация или академические органы власти могут представить свою жалобу (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «с требованием о приостановке в соответствии с положениями третьего абзаца ст. L. 231–6 Общего кодекса территориальных коллективов»[3].

Статья L. 554–8. Решение о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановке» актов, принимаемых на основе делегирования, указанного в ст. 17 Закона № 84610 от 16 июля 1984 г. [*об организации и развитии физкультурной и спортивной деятельности*[4]] подчиняется правилам, установленными в первом абзаце ст. 17–1 этого закона, воспроизводимыми ниже:

---

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Курсив дан в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[3] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[4] Курсив дан в оригинале. – *Прим. переводчика.*

Статья 17–1, абзац 1. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «Если министр по делам спорта направляет в орган административной юстиции акты, принятые на основе делегирования, указанного в ст. 17, и, которые он считает противоречащими законности, то он направляет свою жалобу с требованием о приостановке. Он имеет право в этой жалобе указать, что одно из обстоятельств, полученных в результате собственного расследования заставляет это сделать вследствии серьезных сомнений в отношении законности оспариваемого акта. Орган административной юстиции выносит решение в отношении этого требования в месячный срок»[1].

Статья L. 554–9. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «Оспоривание мэрами Парижа, Марселя и Лиона решений советов округов своих городов, за исключением решений, принятых на основе применения ст. с L. 2511–36 по L. 2511–45 Общего кодекса территориальных коллективов, проводится в соответствии с правилами, установленными последним абзацем ст. L. 2511–23 названного кодекса, воспроизводимого ниже»:

Статья L. 2511–23. Независимо от права подачи жалобы со стороны представителя государства, мэр коммуны может передать в административный трибунал решение, направленное на второе чтение в соответствии с третьим абзацем в двухмесячный срок, считая со дня, в который он получил это решение (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*). Если эта жалоба содержит требование о приостановке и если одно из обстоятельств, полученных в результате собственного расследования, подтверждает серьезные сомнения в отношении законности обжалуемого решения, то председатель административного трибунала или уполномоченный им магистрат, назначенный для рассмотрения этого дела, выносит постановление о приостановке в течение 48 часов. Решение о приостановке может быть обжаловано в апелляционном порядке в Государственный совет в течение пятнадцати дней со времени его получения. В этом случае председатель секции судебных споров Государственного совета или уполномоченный им для рассмотрения этого дела государственный советник выносит решение в течение 48 часов. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 26*][2].

---

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

Статья L. 554–10. Решение о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановке» разрешений на строительство, требования о которых представляется государством, коммуной или публичным учреждением межкоммунального сотрудничества в административный трибунал, принимается в соответствии с правилами, установленными первым абзацем ст. L. 421–9 Кодекса урбанизма, воспроизводимого ниже:

Статья L. 421–9, абзац 1. (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*). Государство, коммуна или публичное учреждение межкоммунального сотрудничества, когда они передают в административный трибунал решение о разрешении на строительство и его сопровождают своим ходатайством о приостановке, могут требовать, чтобы оно было рассмотрено с применением положений, предусмотренных третьим и четвертым абзацами ст. L. 2131–6 Общего кодекса территориальных коллективов[1]. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 24*].

Статья L. 554–11. Решение о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановке» разрешения или какого-либо решения в отношении какого-либо проекта о благоустройстве (un projet d'aménagement) принимается в соответствии с правилами, установленными последним абзацем ст. 2 Закона № 76–629 от 10 июля 1976 г. (*об охране природы, отмененным и кодифицированным в Кодексе урбанизма, в котором ст. L. 122–2 изменена Ордонансом № 2000–914 от 18 сентября 2000 г.*)[2].

Статья L. 554–12. Решение о (*Закон № 2000–597 от 30 июня 2000 г.*) «приостановке» в отношении какого-либо решения о благоустройстве, представляемого на предварительное публичное обследование (une enquète publique), принимается в соответствии с правилами, установленными абзацами 1 и 2 ст. 6 Закона № 83–630 от 12 июля 1983 г. (*о демократизации публичных обследований и защите окружающей среды, отмененным и кодифицированным в Ко-*

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Курсив дан в оригинале. – *Прим. переводчика.*

декс урбанизма, в котором ст. L. 123–12 изменена Ордонансом № 2000–914 от 18 сентября 2000 г.)[1].

Глава V. Различные положения (Закон N 2000–597 от 30 июня 2000 г.)

Статья 555–1. Независимо от положений раздела II Книги V настоящего Кодекса председатель апелляционного административного суда или уполномоченный им магистрат при рассмотрении дела правомочны выносить решение по апелляционным жалобам, внесенным в апелляционный административный суд в отношении решений, вынесенных судьей, рассматривающим дело в срочном порядке.

Книга VI
РАССМОТРЕНИЕ ДЕЛА В СУДЕ

Настоящая книга не содержит положений законодательного характера.

Книга VII
РЕШЕНИЕ СУДА

Раздел I
Включение в список дел

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Раздел II
Самоотвод и отвод

Статья L. 721–1. Решение об отводе какого-либо члена судебного органа по требованию одной из сторон принимается при наличии серьезных оснований, позволяющих сомневаться в беспристрастности этого члена. – [*Кодекс административных трибуналов. ст. L. 5*].

---

[1] Курсив дан в оригинале. – *Прим. переводчика.*

Раздел III.
Проведение заседания

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Раздел IV
Решение

Глава I. Общие положения

Секция I. Вынесение решения

Настоящая секция не содержит положений законодательного характера.

Секция II. Обязательные реквизиты

Настоящая секция не содержит положений законодательного характера.

Секция III. Подлинник решения

Настоящая секция не содержит положений законодательного характера.

Секция IV. Исправление фактических ошибок в административном трибунале

Настоящая секция не содержит положений законодательного характера.

Секция V. Штраф за заведомо необоснованную жалобу

Настоящая секция не содержит положений законодательного характера.

Статья L. 741–1. Применяются положения четвертого абзаца ст. 39 Закона от 29 июля 1881 г. о свободе печати, воспроизводимые ниже:

Статья 39, абзац 4. В равной мере запрещается помещать отчеты о судебных совещаниях, неважно, являются ли они совещаниями присяжных или совещаниями членами судов и трибуналов. – [*Кодекс административных трибуналов. ст. L. 6*][1].

Статья L. 741–2. В равной мере применяются положения абзацев с 3 по 5 ст. 41 Закона от 29 июля 1881 г. о свободе печати, воспроизводимых ниже:

Статья 41, абзацы с 3 по 5. Не дает основания для иска в отношении диффамации, оскорбления или тяжкого оскорбления (injure ou outrage) точный, сделанный добросовестно, отчет о судебных разбирательствах, о произнесенных речах или письменных документах, представленных в трибуналы.

Тем не менее судьи, рассматривающие дело и выносящие решение по существу, могут запретить оскорбительные или диффамационные речи и приговорить того, кто их произнесет, к возмещению ущерба.

Диффамационные действия, не имеющие, однако, отношения к делу, если они оставлены трибуналами без рассмотрения, могут служить основанием либо для уголовного преследования, либо для предъявления гражданского иска сторонами по делу, и во всех случаях, для предъявления гражданского иска со стороны третьих лиц. – [*Кодекс административных трибуналов. ст. L. 7, абз 1*][2].

Статья L. 741–3. Если о возмещении ущерба заявлено в отношении речей или письменных документов какой–либо стороны или ее защитника, то судебный орган оставляет без рассмотрения этот иск с тем, чтобы по нему было вынесено решение в последующем компетентным трибуналом в соответствии с пятым абзацем вышеуказанной ст. 41 Закона от 29 июля 1889 г.

За исключением требований, которые судебный орган может направить соответствующим адвокатам и официальным лицам министерств, то поступают таким же образом, если этот орган посчитает, что надлежит вынести иное дисциплинарное наказание. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 7, абз 2 и 3*].

---

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

Глава II. Положения, относящиеся к ордонансам

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Раздел V
Официальное уведомление о решении

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Раздел VI
Судебные издержки и расходы

Статья L. 761–1. При рассмотрении дел во всех инстанциях судья присуждает стороне оплату расходов или, при их отсутствии, стороне, проигравшей дело, присуждает уплату другой стороне сумму, которая будет определена судьей, в качестве обоснованных издержек и не включаемых в расходы. При этом судья принимает во внимание соображения справедливости и экономическое положение проигравшей стороны. Он может, даже в официальном порядке, по этим же основаниям не устанавливать эту сумму. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 8–1*].

Раздел VII
Специальные положения
Глава I. Принятие дела Трибуналом конфликтов

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Глава II. Споры о прямых налогах, о налогах с оборота и приравненных к ним налогах

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Глава III. Споры о выборах

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Глава IV. Нарушения, связанные с основной сетью путей сообщения[1]

Статья L. 774–1. Председатель административного трибунала или магистрат, назначенный им для рассмотрения дела и имеющий по меньшей мере ранг первого советника, выносит постановления в отношении споров, связанных с основной сетью путей сообщения, если отсутствуют правила, установленные специальными положениями. – [*Кодекс административных трибуналов, п. 10 ст. L. 4–1 и ст. L. 12*].

Статья L. 774–2. В течение десяти дней, следующих за составлением протокола о нарушении и официальным подтверждением его существования, префект направляет нарушителю извещение с копией протокола, а также о подтверждении нарушения.

Извещение делается в административном порядке, но оно также может быть сделано путем посылки заказного письма с уведомлением о вручении.

В уведомлении указывается лицу, привлекаемому к ответственности, о том, что оно может представить в письменном виде возражения в течение пятнадцати дней со времени вручения ему уведомления.

Составляется акт о вручении; этот акт должен быть направлен в административный трибунал и в нем быть зарегистрирован в качестве искового заявления в суд. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 13*].

Статья L. 774–3. Уведомление соответствующего административного учреждения о жалобе лица, привлекаемого к ответственности, и уведомление привлекаемого к ответственности лица об ответе учреждению, проводится председателем административного трибунала или заведующим канцелярией трибунала, действующего от имени и поручению председателя.

---

[1] Les contraventions de grande voirie.

Однако председатель может, если он сочтет это необходимым, урегулировать вопрос о вручении таких уведомлений решением трибунала. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 16*].

Статья L. 774–4. Любая из сторон должна быть предупреждена о дне, в который будет слушаться дело.

Такое уведомление производится в административном порядке (dans la forme administrative). О нем может быть сообщено заказным письмом с уведомлением. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 17*].

Статья L. 774–5. Оправданная сторона освобождается от расходов. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 18*].

Статья L. 774–6. Судебное решение сообщается сторонам по их реальному месту нахождения в административном порядке, о чем заботится префект, независимо от права стороны получить сообщение от судебного исполнителя. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 19*].

Статья L. 774–7. Устанавливается двухмесячный срок для подачи апелляционной жалобы. Этот срок начинает течь в отношении решения, вынесенных против администрации, в день его вынесения, а для проигравшей стороны – со дня уведомления этой стороны о решении. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 20*].

Статья L. 774–8. Жалобы на решения административных трибуналов в связи с нарушением законов и постановлений, связанных с основной сетью путей сообщения, на наказания, которые выносятся административным трибуналом, могут подаваться без участия адвоката. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 21*].

Статья L. 774–9. При применении ст. с L. 774–1 по L. 774–8 в Новой Каледонии:

1) В ст. L. 774–2 слово «префект» заменяется словами «верховный комиссар».

2) Срок в пятнадцать дней, установленный в ст. L. 774–2, продлевается до одного месяца.

3) Срок подачи апелляционной жалобы, установленный ст. L. 774–7, продлевается до трех месяцев.

Председателю правительства Новой Каледонии в отношении публичного государственного имущества Новой Каледонии и Председателю провинциальной ассамблеи в отношении публичного государственного имущества провинции соответственно принадлежат

полномочия, предоставленные верховному комиссару при соблюдении условий, установленных настоящей статьей.

При применении положений предыдущего абзаца в ст. L. 774–2 слово «префект» заменяется словами «Председатель правительства или Председатель провинциального собрания». – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 21–1*].

Глава V. Споры относительно строений, угрожающих разрушением

Настоящая глава не содержит положений законодательного характера.

Глава VI. Споры в отношении постановлений о выдворении за границу

Статья L. 776–1. Правила, в соответствии с которыми административный трибунал рассматривает жалобы об аннулировании, произведенном постановлениями префектов о выдворении за границу, регулируются при соблюдении положений ст. 40 Ордонанса № 45–2658 от 2 ноября 1945 г. об условиях въезда и пребывания иностранцев во Франции правилами, установленными ст. 22 bis этого Ордонанса, воспроизводимыми ниже:

Статья 22 bis. I. Иностранец, в отношении которого вынесено постановление префекта о выдворении за границу, в течение сорока восьми часов со времени его уведомления, если постановление было сообщено в административном порядке, или в течение семи дней, если о нем было сообщено по почте, может требовать аннулирования этого постановления у председателя административного трибунала.

Председатель или его уполномоченный выносит решение в течение сорока восьми часов со времени получения жалобы. Он может переместить место судебного учреждения к месту нахождения иностранца, если последний удерживается на основании ст. 35 bis настоящего Ордонанса.

Иностранец может просить у председателя трибунала или у его уполномоченного оказания помощи со стороны переводчика и сообщения своего дела, в котором содержатся документы, на основании которых было принято решение о его высылке.

Дело рассматривается в публичном порядке. Рассмотрение производится без заключения комиссара правительства в присутствии заинтересованного лица, за исключением случаев, когда последнее, должным образом приглашенное, не присутствует при рассмотрении. Иностранцу помогает его адвокат. Иностранец может просить председателя или его уполномоченного, чтобы адвокат был назначен в обязательном порядке.

II. Положения ст. 35 bis настоящего Ордонанса могут быть применены со времени вынесения постановления о выдворении за границу.

Это постановление не может быть исполнено до истечения срока в сорок восемь часов, следующих за сообщением о постановлении, если последнее было сделано в административном порядке, или семи дней, если сообщение о постановлении было сделано по почте, или, если председатель административного трибунала или его уполномоченный, получившие жалобы, вынесут решение по ней.

III. Если постановление о выдворении за границу аннулируется, то немедленно прекращается исполнение надзирающих мер, предусмотренных ст. 35 bis, и иностранцу выдается временное разрешение о пребывании, пока префект не вынесет нового решения в отношении этого иностранца.

IV. Судебное решение председателя административного трибунала или его уполномоченного может быть обжаловано в апелляционном порядке в месячный срок председателю секции судебных споров Государственного совета или государственному советнику, назначенному этим председателем. Апелляционная жалоба не обладает приостанавливающим действием.

Считая со дня, установленного декретом, рассмотренным Государственным советом, эта апелляционная жалоба будет направлена при соблюдении тех же условий председателю территориального апелляционного суда или члену этого суда, назначенному этим председателем. Этот же декрет установит условия применения настоящего положения. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. L. 28*][1].

Статья L. 776–2. Правила, в соответствии с которыми административный трибунал рассматривает жалобы об аннулировании решений и которые указывают страны, в которые производится высылка после вынесения постановления префекта о выдворении за границу, устанавливаются ст. 27 ter Ордонанса № 45–2658 от 2 ноября 1945 г. об условиях въезда и пребывания иностранцев во Франции, воспроизводимой ниже:

---

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

Статья 27 ter. Решение, указывающее страну, в которую высылается иностранец, включает отдельное решение о мерах по удалению.

Обжалование в судебном порядке этого решения об указании страны, в которую производится высылка, приостанавливает исполнение при соблюдении условий, предусмотренных в параграфе II ст. 22 bis, если только жалоба представлена председателю административного трибунала одновременно с жалобой на постановление о выдворении за границу[1].

Книга VIII
СПОСОБЫ ОБЖАЛОВАНИЯ

Раздел I
Апелляционное обжалование

Статья L. 811–1. Если судебное решение принято по первой инстанции, то апелляционное обжалование производится в компетентную апелляционную судебную инстанцию на основании положений Книги III.

Раздел II
Кассационное обжалование

Глава I. Общие положения

Статья L. 821–1. Решения, вынесенные административными апелляционными судами, и по общему правилу, любые решения, вынесенные по последней инстанции, могут быть обжалованы в Государственный Совет в кассационном порядке. – [*Закон № 87–1127 от 31 декабря 1987 г., ст. 10*].

Статья L. 821–2. Если аннулируется какое–либо решение административного суда, вынесенное в последней инстанции, то Государственный Совет может либо направить дело в тот же суд, вынесший решение для рассмотрения в другом составе, за исключением случая, когда характер судебного органа не позволяет его рассматривать, либо в другой суд того же уровня, либо разрешить дело по

[1] Выделение сделано в оригинале. – *Прим. переводчика.*

существу, если это оправдано интересами надлежащего отправления правосудия.

Если дело вторично поступает в кассационном порядке, то Государственный Совет выносит по нему окончательное решение. – [*Закон № 87–1127 от 31 декабря 1987 г., абз. 2 и 3 ст. 11*].

Глава II. Процедура допуска

Статья L. 822–1. Кассационное обжалование в Государственный Совет зависит от предварительного решения о допустимости жалобы. В допуске отказывается судебным решением, если обжалование является неприемлемым или не основано на каком-либо серьезном доводе. – [*Закон № 87–1127 от 31 декабря 1987 г., абз. 1 ст. 11*].

Раздел III
Другие способы обжалования

Настоящий раздел не содержит положений законодательного характера.

Книга IX
ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Раздел I
Принципы

Статья L. 911–1. Если решение требует в обязательном порядке принятие исполнительных мер определенного характера от юридического лица публичного права или организации частного права, на которой лежит обязанность по управлению какой-либо публичной службой, то судебный орган, вынесший решение о таком характере мер, указывает в том же решении, в случае необходимости, срок исполнения. – [*Кодекс административных трибуналов, абз.1 ст. L. 8–2, и Закон № 80–539 от 16 июля 1980 г., абз. 1 ст. 6–1*].

Статья L. 911–2. Если решение требует в обязательном порядке, чтобы какое-либо юридическое лицо публичного права или организация частного права, на которой лежит обязанность по

управлению какой-либо публичной службой, снова приняли решение после нового расследования, то судебный орган, запрошенный для дачи заключения на этот счет, предписывает в названном выше судебном решении, чтобы это новое решение должно было принято в определенный срок. – [*Кодекс административных трибуналов, абз.2 ст. 8–2 и Закон № 80–539 от 16 июля 1980 г., абз. 2 ст. 6–1*].

Статья L. 911–3. Будучи запрошенным, судебный орган может в том же решении наложить на основании ст. L. 911–1 и L. 911–2 взимание астрэнта, о котором он принимает решение при соблюдении условий, предусмотренных положениями настоящей Книги, и установить время его взимания. – [*Кодекс административных трибуналов, ст. 8–3*].

Статья L. 911–4. При неисполнении судебного решения или какого-либо постановления заинтересованная сторона может потребовать от административного трибунала или апелляционного административного суда вынесения решения, обеспечивающего их исполнение.

Однако, при неисполнении судебного решения, вынесенного по апелляционной жалобе, требование об исполнении должно быть направлено в апелляционный суд.

Если в решении или постановлении, исполнение которых требуется, не установлены меры по исполнению, то запрошенный судебный орган их устанавливает. Этот орган может установить срок исполнения и определить размер астрэнта.

Административный трибунал или апелляционный административный суд могут направить требование об исполнении в Государственный совет. – [*Кодекс административных трибуналов, абз. 1, 2 и 5 ст. 8–4*].

Статья L. 911–5. При неисполнении решения, вынесенного каким-либо административным судебным органом, Государственный совет может, даже в обязательном порядке, вынести решение о взимании астрэнта с юридического лица публичного права или с организации частного права, на которой лежит обязанность по управлению какой-либо публичной службой, в целях обеспечения исполнения этого решения.

Положения первого абзаца настоящей статьи не применяются к случаям, указанным в ст. L. 911–3 и L. 911–4, и когда Государственный совет выносит решение по спорам, уже вынесенным на основе ст. L. 911–1 и L. 911–2.

Полномочия, предоставленные Государственному совету настоящей статьей, могут осуществляться председателем секции судебных споров. – [*Закон № 80–539 от 16 июля 1980 г., ст. 2 и 6*].

Статья L. 911–6. Взимание астрэнта может производиться на временной или окончательной основе. На временной основе такое взимание осуществляется, если судебный орган не установил его окончательный характер. Это взимание является самостоятельным от взимания за ущерб и процентов. – [*Закон № 80–539 от 16 июля 1980 г., ст. 3*].

Статья L. 911–7. При общем или частичном неисполнении или замедленном исполнении судебный орган производит исчисление астрэнта, о котором он принял решение.

Кроме того, если установлено, что неисполнение решения происходит при отсутствии вины или наличии форсмажорных обстоятельств, то судебный орган не может изменять размер окончательного астрэнта при его исчислении.

Судебный орган может уменьшить или отменить временный астрэнт, даже в случае установленного неисполнения. – [*Закон № 80–539 от 16 июля 1980 г., ст. 4*].

Статья L. 911–8. Судебный орган может принять решение о том, что часть астрэнта не будет выплачиваться истцу. – [*Закон №2000–1353 от 30 декабря 2000 г., ст. 51*] «Эта часть астрэнта перечисляется в государственный бюджет».

Статья L. 911–9. Если решение, вступившее в силу по поводу решенного предмета спора, присуждает какое-либо юридическое лицо публичного права к уплате денежной суммы в установленном размере, то применяются положения ст. 1 Закона № 80–539 от 16 июля 1980 г. [*об астрэнте, взыскиваемом в административной области и исполнении судебных решений юридическими лицами публичного права*][1], воспроизводимые ниже:

Статья 1. I. Если судебное решение, вступившее в силу по поводу рассмотренного предмета спора, присуждает государство к уплате денежной суммы, размер которой установлен в самом решении, то эта сумма должна быть выплачена в двухмесячный срок, считая со времени уведомления о судебном решении. Если расход причитается из ограниченных средств, которых недостаточно, то выплата производится в размере имеющихся средств. Необходимые недостающие

[1] Выделение курсивом в оригинале. – *Прим. переводчика.*

средства предоставляются при соблюдении условий, предусмотренных Ордонансом № 59–2 от 2 января 1959 г., содержащего Органический закон о финансовых законах. В этом случае дополнительная уплата должна быть произведена в четырехмесячный срок, считая со времени уведомления о судебном решении. Если уплата не была произведена в указанные выше сроки, то бухгалтер, ответственный за выплату, по требованию лица, которому производится выплата, и по представлении судебного решения должен произвести платеж.

II. Если судебное решение, вступившее в силу по поводу решенного предмета спора, присуждает местный коллектив или государственное учреждение (un Etablissement public) к уплате денежной суммы, размер которой установлен в самом решении, то эта сумма должна быть уплачена или перечислена в двухмесячный срок, считая со времени уведомления о судебном решении.

Если уплата или перечисление не были произведены в этот срок, то представитель государства в департаменте или орган власти, осуществляющий надзор, производят уплату на основании своих должностных полномочий. При недостаточности средств представитель государства в департаменте или орган власти, осуществляющий надзор, обращается в коллектив или в учреждение с требованием выделить необходимые средства; если орган, принимающий решение в местном коллективе или в учреждении, не выделяет или не собирает эти средства, то представитель государства в департаменте или орган власти, осуществляющий надзор, принимают меры к нахождению средств и, если необходимо, производят платеж на основании своих должностных полномочий.

III. Распорядитель кредитов территориального коллектива или местного публичного учреждения обязан рассчитаться с платежом, вытекающим из судебного решения, вступившего в силу по поводу решенного предмета спора, в двухмесячный срок, считая со дня извещения о судебном решении.

Если расчет не был произведен в указанный срок, то представитель государства обращается в территориальный коллектив или в местное государственное учреждение о выделении средств и выплате в месячный срок; в случае необходимости он производит соответствующий платеж на основании своих должностных полномочий.

При выделении средств распорядителем кредитов коллектива или местного публичного учреждения после требования представителя государства, последний может, однако, разрешить бухгалтеру производство платежа в случае отказа распорядителя кредитов.

Смета возмещения, произведенного представителем государства на основании своих должностных полномочий, направляется бухгалтеру территориального коллектива или местного публичного учреждения для учета и взыскания, и

территориальный коллектив или местное публичное учреждение их включает в бюджетные и бухгалтерские расходы[1].

Статья L. 911–10. Если решение, вступившее в силу по поводу решенного предмета спора, присуждает какое-либо юридическое лицо публичного права к платежу в денежном выражении в установленной сумме, то применяются положения ст. L. 313–12 Кодекса финансовых судебных учреждений, воспроизводимые ниже:

Статья L. 313–12. В случае уклонения от использования положений параграфов 1 и 2 ст. 1 Закона №80–539 от 16 июля 1980 г. об астрэнтах, выносимых в административной области и при исполнении судебных решений юридическими лицами публичного права, лица, указанные в ст. L. 312–1, наказываются штрафом, предусмотренным в ст. L. 313–1. – [*Закон №80–539 от 16 июля 1980 г. ст.1–III.*][2].

Раздел II
Положения, применяемые в административных трибуналах и в административных апелляционных судах

Раздел не содержит положений законодательного характера.

Раздел III
Положения, применяемые в Государственном совете

Раздел не содержит положений законодательного характера.

---

[1] Выделение в оригинале. – *Прим. переводчика.*

[2] Выделение в оригинале. – *Прим. переводчика.*

КОДЕКС
ФИНАНСОВЫХ СУДЕБНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ[1]

Первая часть

ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

Книга I
СЧЕТНАЯ ПАЛАТА

Раздел I
Задачи и организация

Глава I. Задачи Счетной палаты

Статья L. 111–1. Счетная палата имеет своей задачей проверку счетов бухгалтеров государственных учреждений при соблюдении компетенции, которую положения настоящего Кодекса предоставляют по первой инстанции региональным и территориальным счетным палатам.

Счетная палата выносит решения по апелляциям в отношении окончательных постановлений региональных и территориальных счетных палат. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 1 ст. 1*].

Статья L. 111–2. Счетная палата оказывает помощь парламенту и правительству в осуществлении контроля за исполнением финансовых законов. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 2 ст. 1*].

Статья L. 111–3. Счетная палата проверяет документы и осуществляет проверки по месту нахождения (sur place) в отношении за-

---

[1] Code administratif. 27-e édition. Dalloz, 2003. Интернет / http.//www. ccomptes. fr./Cour des comptes/texts de reference/code-des-juridiction/cdc.43 htm.

конности расходов и доходов, указанных в государственных финансовых актах (dans les comptabilités publiques) и обеспечивает надлежащее исполнение кредитов, фондов и ценностей, находящихся под управлением государства и, при соблюдении положений нижеследующей ст. L. 131–3, находящихся у других юридических лиц публичного права. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 3 ст. 1*].

Статья L. 111–4. Счетная палата проводит проверку счетов и порядок управления государственных предприятий (*Закон №95–127 от 8 февраля 1995 г.*) «также как в рамках контроля за счетами делегирующего органа власти (l'autorité déléganté) проводит проверку доклада, подготовленного уполномоченным органом на основе ст. 40–1 Закона № 93–122 от 29 января 1993 г. о предотвращении коррупции и транпарентности[1] экономической жизни и процедур публичного характера». – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 4 ст. 1*].

Статья L. 111–5. Счетная палата контролирует учреждения социального обеспечения. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 5 ст. 1*].

Статья L. 111–6. В соответствии с положениями второго абзаца ст. L. 243–7 Кодекса социального обеспечения контроль за применением законодательства о социальном обеспечении органами центральной администрации и децентрализованными службами государства по налогообложению и внесению членских взносов, которые должны осуществляться на основании существующего общего режима, обеспечивается Счетной палатой, которая указывает результаты контроля в докладе по проекту закона об исполнении бюджета.

Статья L. 111–7. (*Закон №96–314 от 12 апреля 1996 г., ст. 45*). Счетная палата при соблюдении условий, установленных регламентарным путем, может осуществлять контроль в отношении организаций, которые пользуются правом на государственную финансовую помощь, в отношении каких-либо других лиц, переданных под ее контроль, а также переданных Европейским сообществом (*Закон № 2000–321 от 12 апреля 2000, ст. 11*) «и в отношении организаций, которые имеют право получения неналоговых поступлений, обложений любого характера и законодательно обязательных

---

[1] La transparence – прозрачность, светопроницаемость, ясность. – *Прим. переводчика.*

взносов, а также органов, обладающих правом собирать платежи за освобождение от исполнения какой–либо законной обязанности» (des versements libétoires d'une obligation légale de faire). – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 6 ст. 1*].

Статья L. 111–8. В равной мере при соблюдении условий, установленных декретом, принятом в Совете министров, Счетная палата может осуществлять контроль за счетами занятости (compte d'emploi) в отношении средств, собираемых в общественных местах в рамках кампаний, проводимых на национальном уровне организациями, указанными в ст. 8 Закона № 91–772 от 7 августа 1991 г. об увольнениях в пользу ассоциаций и обществ взаимного страхования, и контроль счетов организаций, призывающих к общественной благотворительности (la générosité) для того, чтобы проверять соответствие расходов, осуществляемых этими организациями, целям, которые преследуются призывами этих организаций к общественной благотворительности.

(*Закон № 96–559 от 24 июня 1996 г., ст. 10*). «Этот контроль может включать проверки других организаций, которые получают от организаций, указанных в первом абзаце, в какой-либо форме средства в результате проведения этих кампаний». – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 8 ст. 1*].

Статья L. 111–8–1. (*Закон № 96–590 от 2 июля 1996 г.*). «Фонд имущества» («Fondation du patrimone») находится под контролем Счетной палаты.

Статья L. 111–8–2. (*Закон № 96–1237 от 30 декабря 1996 г.*). Союз социальной экономики жилища (L'Union d'économie sociale du logement) находится под контролем Счетной палаты при соблюдении условий, установленных в ст. L. 135–3.

Статья L. 111–8–3. (*Закон № 2002–282 от 28 февраля 2002 г., ст. 7.*). «Фонд за сравнительные исследования» («Fondation pour les études comparatives» находится под контролем Счетной палаты.

Статья L. 111–9. Счетная палата обладает полномочиями по полному праву в использовании всей компетенции, указанной в положениях настоящей Книги. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 7 ст. 1*].

(*Закон № 2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 35–1*). «Проверка счетов и проверка управления всех или части национальных государственных учреждений, имеющих одну и ту же категорию, может быть делегирована региональным счетным палатам постановлением первого

председателя Счетной палаты по получении заключения генерального прокурора при Счетной палате и председателей соответствующих региональных счетных палат. Декрет, рассмотренный Государственным советом, определит категории государственных учреждений и продолжительность делегирования. В случае необходимости в декрете будет установлен размер обычных доходов, получаемых государственными учреждениями одной и той же категории, проверка управления которыми может быть делегирована».

Статья L. 111–10. (*Закон № 2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 1*). Счетной палате поручается задача по постоянной инспекции региональных или территориальных счетных палат. Эта задача поручается группе (mission) под председательством магистрата Счетной палаты, по меньшей мере имеющего ранг советника-мэтра (conseiller maître).

Глава II. Организация Счетной палаты

Секция I. Состав Счетной палаты

Статья L. 112–1. Счетная палата состоит из первого председателя, председателей палат, советников-мэтров, докладчиков (conseillers référendaires) и аудиторов.

Члены Счетной палаты обладают статусом магистратов. Они являются и остаются несменяемыми. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., ст. 2*].

Статья L. 112–2. Генеральный прокурор осуществляет функции прокуратуры при Счетной палате.

Он осуществляет функции прокуратуры при региональных и территориальных счетных палатах. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., ст. 3*].

Секция II. Вступление в должность и присяга

Статья L. 112–3. Каждый магистрат Счетной палаты до вступления в должность принимает присягу на торжественном публичном заседании общего состава Счетной палаты по предложению генерального прокурора в следующих выражениях:

«Я клянусь хорошо и верно исполнять свои обязанности, свято хранить тайну рассмотрения дел и вести себя во всем, как достойный и преданный магистрат».

Ни в коем случае магистрат не может быть освобожден от этой присяги. – [*Закон от 11 августа 1849 г., ст. 3; Декрет от 22 октября 1849 г., ст. с 1 по 4; Декрет от 27 марта 1852 г., Декрет от 11 сентября 1870 г., ст. 1*.].

Статья L. 112–4. Магистраты Счетной палаты вступают в должность на торжественном заседании. – [*Декрет от 21 сентября 1879 г., ст. 2*.].

Секция III. Советники-мэтры на экстраординарной службе

Статья L. 112–5. Аттестованные государственные служащие (des fonctionnaires), входящие в состав корпуса[1] контроля министерств, занимающиеся контролем (tutelle) за государственными предприятиями или лицами, ответственными за контроль или управление государственными предприятиями, могут быть назначены советниками-мэтрами на экстраординароной службе с целью оказания помощи Счетной палате (*Закон № 96–314 от 12 апреля 1996 г., ст. 72–II*) «для осуществления полномочий, указанных в ст. с L. 111–2 по L. 111–8». Они не могут осуществлять какую-либо деятельность в судебном порядке. – [*Закон L. 67–483 от 23 июня 1967 г., ст. 2 bis*.].

---

[1] Одно из понятий французского права государственной службы. Корпус – совокупность аттестованных государственных служащих, других государственных служащих, обладающих одним и тем статусом, одинаковыми обязанностями и одинаковыми возможностями карьерного роста. Во французской государственной службе существует около 900 различных корпусов, разделенных на три категории «A», «B» и «C». Корпуса категории «D» были упразднены в 1990 г.; они стали постепенно входить в корпуса категории «C». В качестве примера можно назвать корпус налоговых инспекторов, корпус секретарей школьной и университетской администрации. Корпуса имеют разную численность, обычно от 10 тыс. до 240 тыс. человек (например корпус школьных учителей включает 235 тыс.). В некоторые корпуса входит всего по несколько человек (9 граверов в корпусе монет и медалей (Monnaies et médallies). Из-за сложности и негибкости управления весьма разнообразными корпусами Государственный совет в своем годичном докладе за 2003 г. «Перспективы для государственной службы» предложил резко сократить число корпусов государственной публичной службы. – *Прим. переводчика.*

Статья L. 112–6. Советники-мэтры на экстраординарной службе, число которых не может превышать десяти, назначаются декретом, рассмотренным Государственным советом, на четыре года без права переназначения. – [*Закон L. 67–483 от 23 июня 1967 г., абз. 4 ст.4*].

Секция IV. Докладчики со стороны
(Rapporteurs exterieurs)

Статья L. 112–7. (*Закон «2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 2*). Магистраты судебного корпуса и аттестованные государственные служащие, входящие в какой-либо корпус, образуемый на основе Национальной школы администрации, могут осуществлять функции докладчиков при Счетной палате при соблюдении условий, установленных декретом, рассмотренным Государственным советом. Они не могут выполнять какие-либо судебные функции.

Указанное положение в равной мере применяется к аттестованным государственным служащим, входящим в корпуса такого же уровня в отношении комплектования личного состава на государственной публичной службе, территориальной публичной службе, публичной госпитальной службе, а также служащих (agents) управления и служащих-бухгалтеров органов социального обеспечения. В равной мере это положение применяется при соблюдении условий, предусмотренных статутом, к аттестованным государственным служащим палат парламента, обладающих таким же уровнем комплектования.

Секция V. Консультативная комиссия Счетной палаты
(Закон №2001–1248 от 21 декабря 2001 г.)

Статья L. 112–8. (*Закон №2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 3*). Консультативная комиссия находится при первом председателе Счетной палаты, который в ней председательствует.

Консультативная комиссия включает, с одной стороны, первого председателя, генерального прокурора и председателей палат, а с другой – равное число избранных представителей магистратов Счетной палаты, советников-мэтров на экстраординарной службе и докладчиков со стороны. Избирается по одному заместителю на каждого представителя. Срок полномочий избранных представителей составляет

два года; они могут быть переизбраны один раз. Условия этих выборов устанавливаются декретом.

Названная комиссия консультирует первого председателя по всем вопросам, касающимся компетенции, организации и деятельности Счетной палаты, об изменении уставных положений, применяемых к магистратам, а также по любому вопросу профессиональной этики общего или индивидуального характера при выполнении функций магистратов, советников-мэтров на экстраординарной службе и докладчиков со стороны.

В равной мере эта комиссия дает заключения в отношении мер индивидуального характера, касающихся положения, дисциплины и продвижения по службе магистратов Счетной палаты, а также в случаях, предусмотренных в ст. L. 211–2 настоящего Кодекса. В этих случаях заседает равное число членов по праву и избранных членов с высшим рангом или с равным рангу заинтересованного магистрата.

Когда дело, включенное в повестку дня, касается одного из избранных членов в Консультативную комиссию, то магистрат или докладчик со стороны, в отношении которого рассматривается дело, не участвует в заседании. Вместо него заседает его заместитель.

Секция VI. Почетные магистраты.
(Закон №2001–1248 от 21 декабря 2001 г.)

Статья L. 112–9. (*Закон №2001–1248 от 21 декабря 2001 г.*). Если участие какого-либо магистрата Счетной палаты, либо в какой-либо комиссии судебного или административного характера, либо в жюри конкурса или на экзаменах предусматривается законодательными или регламентарными положениями, орган власти, обязанный провести назначение, может сделать свой выбор из почетных членов по меньшей мере равного ранга по получении заключения первого председателя Счетной палаты.

Раздел II

Уставные положения

Глава I. Назначения

Статья L. 121–1. Первый председатель, председатели палат и советники-мэтры назначаются декретом, принимаемым в Совете министров. – [*Закон №67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 1 ст. 4.*] .

Статья L. 121–2. Другие магистраты Счетной палаты назначаются декретом президента республики. – [*Закон №67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 2 ст.4.*].

Статья L. 121–3. Генеральный прокурор назначается декретом, принимаемым в Совете министров. – [*Закон №67–483 от 22 июня 1967 г., абз.3 ст. 4.*]

Глава II. Продвижение по службе

Статья L. 122–1.Председатели палат Счетной палаты подбираются исключительно из числа советников-мэтров, по меньшей мере имеющих старшинство в три года. – [*Закон от 13 августа 1936 г., ст. 24.*].

Статья L. 122–2. Две трети вакантных постов в категории советников-мэтров (la maîtrise) предназначается для докладчиков 1-го класса.

Половина других вакантных постов в категории советников-мэтров в обязательном порядке сохраняется для кандидатов, входящих в состав высшей финансовой администрации.

(*Закон №2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 4*). «Однако, одно назначение на восемнадцать производится из числа магистратов региональных счетных палат, имеющих ранг председателя секции, старше пятидесяти лет и находящихся на действительной службе в региональных счетных палатах по меньшей мере в течение пятнадцати лет. Это назначение производится по предложению первого председателя Счетной палаты по получении заключения Консульта-

тивной комиссии Счетной палаты и Высшего совета региональных счетных палат. Такое назначение производится попеременно на вакантные посты докладчиков первого класса и на посты, резервируемые для кандидатов, входящих в состав высшей финансовой администрации».

В отношении временно откомандированных магистратов Счетной палаты продвижение на ранг советника-мэтра осуществляется вне очереди.

Кроме докладчиков первого класса никто не может быть назначен советником-мэтром, если лицо не имеет сорока полных лет и, по меньшей мере, стажа на государственной службе в пятнадцать лет. – [*Закон от 16 мая 1941 г., ст. 3 и 4.*].

Статья L. 122–3. Вакантные места докладчиков первого класса замещаются докладчиками второго класса в пропорции четыре пятых и одна пятая на основании старшинства. – [*Декрет-закон от 21 декабря 1926 г., последний абзац ст. 5.*].

Статья L. 122–4. Магистраты региональных счетных палат (*Закон №2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 5*) «подбираемые для занятия должности председателя региональной или территориальной счетной палаты и вице-председателя региональной счетной палаты Иль-де-Франс» назначаются докладчиками первого класса в Счетной палате.

Такое назначение производится вне очереди. В случае, если такое назначение производится сверхштата, то эта сверхштатность устраняется назначениями на первые вакансии при открытии должностей докладчиков первого класса. – [*Закон №82–595 от 10 июля 1982 г., ст. 21–II и 21–III.*].

Статья L. 122–5. (*Закон № 2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 6–I*). «Три четверти вакантных постов среди докладчиков второго класса предназначаются, с одной стороны аудиторам первого класса и с другой – магистратам региональных счетных палат при соблюдении условий, указанных ниже.

«Каждый год назначается докладчиком второго класса в Счетную палату магистрат региональной счетной палаты, имеющий по меньшей мере ранг первого советника в возрасте не менее 35 лет и ко времени назначения десять лет действительной государственной службы. Это назначение производится по предложению первого председателя Счетной палаты по получении заключе-

ния Консультативной комиссии Счетной палаты и Высшего совета региональных счетных палат».

Для откомандированных (en service détaché) магистратов Счетной палаты продвижение на получение ранга докладчика второго класса производится вне очереди.

Кроме аудиторов первого класса (*Закон №2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 6–II*) «и магистратов региональных счетных палат, указанных во втором абзаце настоящей статьи» никто не может быть назначен докладчиком второго класса, если ему не исполнилось по меньшей мере 35 лет ко времени назначения и если у него нет 10-летнего стажа работы на государственной службе или на службе в органах, находящихся под контролем Счетной палаты.

Назначения, производимые в соответствии с положениями предыдущего абзаца, могут осуществляться только после того, как комиссия при первом председателе Счетной палаты даст заключение о пригодности кандидата осуществлять функции докладчика. Условия опубликования о вакантности поста, а также о составе и условиях деятельности комиссии устанавливаются декретом, рассмотренным в Государственном совете.

Названные назначения могут быть произведены только после получения заключения первого председателя Счетной палаты, рассматривавшего этот вопрос с председателями палаты и генеральным прокурором. – [*Закон от 16 мая 1941 г., ст. 4 и 4 bis*.].

Раздел III
Компетенция и полномочия

Глава I. Судебные функции

Секция I. Проверка (jugement) счетов

Статья L. 131–1. Государственные бухгалтеры (Les comptables publics), не отнесенные к ведению региональных и территориальных счетных палат, обязаны представлять свои счета в Счетную палату.

(*Второй абзац отменен Законом №2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 35–II*). – [*Закон №67–483 от 22 июня 1967 г., абзацы 1 и 2 ст. 5*.].

Статья L. 131–2. Счетная палата проверяет счета, которые ей переданы лицами, которых она рассматривает как фактических бухгалтеров. Палата не является судебным учреждением в отношении распорядителей кредитов, кроме тех из них, в отношении которых она заявляет, что они были фактическими бухгалтерами.

Окончательные положения постановлений о фактическом управлении выносятся после слушания по просьбе лиц, рассматриваемых в качестве фактических бухгалтеров. Постановления по апелляционной жалобе в отношении окончательных решений региональных счетных палат в отношении фактического управления выносятся после слушания по просьбе заявителя (*Закон № 96–314 от 12 апреля 1996 г., ст. 72–III*) «и других заинтересованных лиц». – [*Закон №67–483 от 22 июня 1967 г., абзац 3 ст. 5 и абзац 9 ст. 9*.].

(*Закон № 2001–1248 от 21 декабря 2001, ст. 38–I*). «Действия по фактическому управлению предписываются учредительными актами по фактическому управлению и считаются совершаемыми в течение более десяти лет до даты запроса Счетной палаты».

Секция II. Контроль за Депозитной кассой

Статья L. 131–3. Условия, при соблюдении которых Счетная палата проводит контроль за Депозитной кассой (la Caisse des dépôts et consignations) устанавливаются декретом, рассмотренным Государственным советом, с учетом специального статуса этого учреждения. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абзацы 1 и 2 ст. 13*.].

Секция III. Контроль за окончательной административной выверкой счетов

Статья L. 131–4. *Отменена Законом №2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 35–III.*

Статья L. 131–5.Декретом устанавливается проведение контроля за окончательной административной выверкой счетов со стороны высших бухгалтеров государственного казначейства в отношении некоторых категорий коллективов, государственных учреждений, обществ, объединений и органов заморских территорий. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., ст. 5 bis.*].

Эти же положения относятся к счетам некоторых учреждений или организаций культурной деятельности за границей.

Секция IV. Присуждение бухгалтеров к штрафу

Статья L. 131–6. Счетная палата может присудить бухгалтеров к штрафу за задержку в представлении их счетов и за задержку ответа в отношении распоряжения, которое им было направлено. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абзац 1 ст. 6*.].

Статья L. 131–6–1. (*Закон № 96–314 от 12 апреля 1996 г., ст. 69–III*). Бухгалтером, подвергающимся штрафу за задержку представления счетов, является бухгалтер, находящийся в этой должности ко времени, требуемому для представления счетов.

Однако, в случае замены бухгалтера между концом периода исполнения бюджета и временем, в которое счет должен быть представлен, Счетная палата может наложить штраф на одного из предшественников бухгалтера, находящегося в должности ко времени, требуемому для представления счетов.

Статья L. 131–7. Максимальный размер штрафа, налагаемого на бухгалтера, который не представил свои счета в требуемый срок, а также максимальный уровень штрафа, могущий быть наложенным на бухгалтера за задержку ответа при проверке счетов одного и того же характера, установленных регламентарным путем, может быть в пределах месячной суммы причитающегося жалованья без вычетов с новым коэфициентом, увеличенным надбавкой в 250 – по государственной должности. – [*Закон № 54–1306 от 31 декабря 1954 г., абз. 1 ст.4 и абз. 1 ст. 5*.].

Статья L. 131–8. Бухгалтеры, чьи счета арестованы старшими бухгалтерами (les comptables supérieures) государственного казначейства за непредставление отчетов в сроки, предусмотренные регламентарно, могут быть осуждены Счетной палатой по требованию главного казначея к штрафу, максимальный размер которого устанавливается регламентарным путем в пределах, предусмотренных в ст. L. 131–7.

Если названные бухгалтеры не ответили на запросы по поводу их счетов в срок, установленный старшим бухгалтером государственного казначейства, то они могут быть осуждены Счетной палатой по требованию главного казначея к штрафу, предусмотренному для

такого случая в ст. L. 131–7. – [*Закон № 54–1306 от 31 декабря 1954 г., абз. 2 ст.4 и абз. 2 ст. 5.*].

Статья L. 131–9. Принятие дела Счетной палатой, подсудного нижестоящей инстанции, не влияет на размеры штрафов. – [*Закон № 54–1306 от 31 декабря 1954 г., ст.6.*].

Статья L. 131–10. Штрафы, предусмотренные в ст. L. 131–7 и L. 131–8, применяются к бухгалтерам, назначенным официально вместо бухгалтера или при его замещающих, которые были обязаны представить отчет или ответить на запросы.

При официальном назначении штраф рассчитывается с учетом истекшего срока, установленного в предписании генерального прокурора при Счетной палате. – [*Закон № 54–1306 от 31 декабря 1954 г., ст.7.*].

Статья L. 131–11. Лица, выполняющие функции фактического бухгалтера (les comptables de fait), когда они не привлекаются в соответствии со ст. L. 433–12 Уголовного кодекса, могут быть присуждены к штрафу Счетной палатой за их вмешательство в функции государственного бухгалтера.

Этот штраф рассчитывается с учетом значительности и продолжительности вмешательства и осуществление бухгалтерской деятельности. Размер штрафа не может превышать общей суммы, которой они ненадлежащим образом владели или распоряжались (détenuues ou maniées).

Статья L. 131–12. Штрафы, предусмотренные настоящим Кодексом, присуждаются соответствующим коллективам или учреждениям. Штрафы, относимые в пользу государства, вносятся в качестве поступлений в общий бюджет. Однако, штрафы, налагаемые на бухгалтеров, направляются на счета по управлению службами, дотируемыми бюджетом и указываемыми в этом бюджете.

Все эти штрафы включаются в дебет счета коллективов или учреждений при всех операциях, относящихся к поступлению, предъявления исков и переводов. – [*Закон № 54–1306 от 31 декабря 1954 г., ст. 10*] .

Статья L. 131–13. Постановления, в которых содержится окончательное присуждение к штрафу или решение по апелляционной жалобе на решение региональной счетной палаты, содержащей такую же меру наказания, выносятся после заслушивания заинтере-

сованного лица по его просьбе. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 10 ст. 9*.].

Глава II. Отношения с парламентом

Статья L. O. 132–1. (*Органический закон № 94–1132 от 27 декабря 1994 г.*) Счетная палата составляет доклад по каждому проекту закона об исполнении бюджета. Этот доклад направляется в парламент тотчас же по вынесении об этом постановления Счетной палаты. Он прилагается к проекту закона об исполнении бюджета.

Счетная палата подготавливает общую декларацию о соответствии между индивидуальными счетами бухгалтеров и общими счетами государства. Эта декларация прилагается к проекту закона об исполнении бюджета. – [*Закон №67–483 от 22 июня 1967 г., абзац 1 ст. 109*.].

Статья L. 132–2. Список коммун, пользующихся субвенциями на основании положений ст. L. 235–5 Кодекса коммун (*ОКТК*[1]*, ст. L. 235–2*), и подробные сведения о размере этих субвенций публикуются в годичном докладе Счетной палаты по проекту закона об исполнении бюджета. – [*Закон № 82–213 от 2 марта 1982 г., ст. 10*.].

Статья L. O. 132–3. (*Органический закон № 96–646 от 22 июля 1996 г.*). Ежегодно Счетная палата подготавливает доклад о применении законов по финансированию социального обеспечения. В этом докладе содержится, помимо прочего, анализ совокупности счетов органов социального обеспечения, находящихся под контролем Счетной палаты, и дается синтез докладов и заключений, направленных органами контроля, находящихся под наблюдением палаты. Этот доклад тотчас же передается в парламент с постановлением Счетной палаты.

Ответы на замечания Счетной палаты прилагаются к этому докладу.

Статья L. O. 132–3–1. (*Органический закон № 96–646 от 22 июля 1996 г.*). Счетная палата может быть запрошена соответствующей парламентской комиссией по любому вопросу о применении

---

[1] Code générale des collectivités territoriales. – Общий кодекс территориальных коллективов.

законов о финансировании социального обеспечения и в рамках этого запроса проводить любые расследования в органах, находящихся под ее контролем.

Статья L. O. 132–3. *Отменена Органическим законом № 96–646 от 22 июля 1996 г.*

Статья L. 132–4. Счетная палата проводит расследования, которые от нее требуют финансовые комиссии и комиссии по расследованию парламента, в отношении управления службами или органами, переданными под ее контроль, а также в отношении органов и предприятий на основании ст. L. 133–1 и L. 133–3 – [*Ордонанс № 58–1100 от 17 ноября 1958 г., ст. 6– II; Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 3 ст. 10; Закон № 76–539 от 22 июня 1976 г., ст. 7–VI.*].

Глава III. Контроль за государственными предприятиями и органами, пользующимися правом на государственную финансовую помощь

Статья L. 133–1. Счетная палата проводит проверку счетов и управления публичных предприятий государства промышленного и коммерческого характера, национализированных предприятий, государственных обществ, обществ смешанной экономики или акционерных обществ, в которых государство обладает большей частью акционерного капитала. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., ст. 6 bis «A».*].

Статья L. 133–2. В равной мере Счетная палата, при соблюдении компетенции региональных и территориальных счетных палат проводит проверку счетов и управления:

a) других государственных учреждений или организаций, неважно каким юридическим статусом они обладают, если они занимаются промышленной или торговой деятельностью;

b) обществ, групп или организаций, неважно каким юридическим статусом они обладают, в которых государство, коллективы, лица или государственные учреждения, органы, уже находящиеся под контролем какого-либо органа, отдельно или в совокупности, в которых государство обладает более половиной капитала, или имеет более половины голосов в коллективных органах, принимающих решения;

c) филиалов, органов, указанных в двух предыдущих абзацах, когда эти органы обладают в названных филиалах, отдельно, в сово-

купности или совместно с государством более половиной капитала или имеют более половины голосов в коллективных органах, принимающих решения;

d) юридических лиц, в которых государство или органы, уже находящиеся под контролем какого-либо органа, прямо или косвенно, участвуют в капитале, позволяющим осуществлять решающее влияние на принятие решений или управление. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз.8, ст. 6 bis «B»*.].

Статья L. 133–3. Когда учреждения, общества, группы или организации, неважно каким юридическим статусом они обладают, которым территориальные коллективы или их учреждения оказывают финансовую помощь свыше 1500 евро [*10000 франков*][1]или в которых они обладают, отдельно или сообща, более чем половиной капитала, или более чем половиной голосов в коллективных органах, принимающих решения, или обладают решающим влиянием на принятие решений или управление, то Счетная палата компетентна осуществлять проверку их счетов. Однако эта проверка может быть поручена одной из региональных или территориальных счетных палат соответствующих регионов или территорий постановлением первого председателя Счетной палаты по получении заключения генерального прокурора при Счетной палате и председателей соответствующих региональных или территориальных счетных палат. То же самое относится к проверке счетов учреждений, обществ, групп и организаций, в которых большая часть капитала или большинство голосов в коллективных органах, принимающих решения, принадлежит территориальным коллективам или органам, от них зависящих, если существуют условия, при которых ни одна региональная или территориальная Счетная палата не обладает полномочиями по проверке этих коллективов или органов. – [*Закон № 82–213 от 2 марта 1982 г., абз. 9 ст.87*.].

Статья L. 133–4. Положения вышеуказанной ст. L. 133–3 применяются к филиалам учреждений, обществ, групп и организаций, указанных в названной статье, когда эти органы обладают в названных филиалах, отдельно или совместно, более чем половиной капитала или большинством голосов в коллективных органах, принимающих решения, или обладают решающим влиянием на приня-

[1] Выделение курсивом содержится в оригинале. – *Прим. переводчика*.

тие решений или управление. – [*Закон № 82–213 от 2 марта 1982 г., абз. 8 ст.87.*].

Статья L. 133–5. Если Счетная палата обладает компетенцией в отношении обществ, групп или организаций, осуществляющих свою деятельность на территории Французской Полинезии, то проверка счетов может быть поручена территориальной счетной палате Французской Полинезии постановлением первого председателя Счетной палаты по получении заключения генерального прокурора при Счетной палате и председателя соответствующей территориальной палаты. – [*Закон № 94–00 от 5 февраля 1994 г., ст. 9.*].

Глава IV. Контроль за социальным обеспечением

Статья L. 134–1. Передаются под контроль Счетной палаты все организации частного права, пользующиеся гражданской правосубъектностью или финансовой автономией, которые обеспечивают, полностью или частично, управление обязательного законодательного режима в отношении:

a) страхования по болезни, отпуску по беременности и родам, старости, инвалидности, смерти, несчастных случаев на работе и профессиональных болезней;

b) семейных пособий.

Союзы и федерации, в которые объединяются названные организации, подпадают под тот же контроль. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., ст. 7.*].

Статья L. 134–2. (*Закон № 98–546 от 2 июля 1998 г., ст. 93.*). Годичные счета организаций, указанные в ст. L. 134–1, проверяются под наблюдением Счетной палаты региональными или департаментскими комитетами по проверке счетов при соблюдении условий, установленных декретом.

Глава V. Сообщение о замечаниях

Статья L. 135–1. Замечания, предложения об улучшениях или реформе в отношении управления службами, организациями или предприятиями, указанными в ст. с L 111–3 по L. 111–7, вносятся в Счетную палату министрами и компетентными административными

органами при соблюдении условий, установленных регламентарным путем. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 1 ст.12*.].

Статья L. 135–2. Замечания, сделанные Счетной палатой на основе применения ст. L. 111–8, направляются председателям перечисленных в этой статье органов, которые обязаны сообщить о них на первом же административном совете и на общем собрании, собирающихся по получении названных замечаний. – [*Закон № 91–772 от 7 августа 1991 г., ст. 6*.].

(*Закон № 95–116 от 4 февраля 1995 г., ст. 120*). «Счетная палата в целях информирования сообщает свои окончательные замечания соответствующим министрам о целях, преследуемых проводимой публичной оглаской, а также председателям финансовых комиссий Национального собрания и Сената».

Статья L. 135–3. После проведения контроля в отношении государственных предприятий, указанным в ст. L. 133–1, Счетная палата направляет соответствующим министрам особый доклад, в котором она излагает свои замечания в отношении счетов, деятельности, управления и получаемых предприятиями результатах. В этом докладе Счетная палата, в частности, излагает свое мнение о качестве управления предприятием, а также о законности и достоверности счетов, и предлагает, в случае необходимости, исправления, которые, по ее мнению, должны быть внесены. Счетная палата подготавливает и направляет при соблюдении тех же условий особый доклад каждый раз, когда она принимает решение проверить счета и управление одного из органов или предприятий, находящихся под ее контролем, о котором говорится в ст. L. 133–2.

Названные особые доклады доводятся до сведения членов парламента, на которых возлагаются обязанности следить и оценивать характер управления государственных предприятий и обществ со смешанной экономикой. – [*Ордонанс № 58–1374 от 30 декабря 1958 г., ст. 164–IV; Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 2 ст.12*.].

Статья L. 135–4. Решение о замечаниях, которые помещаются в какой-либо публикации Счетной палаты или сообщаются в парламент, принимается после заслушивания руководителей контролируемых служб и органов, и любого другого поименно указанного или определенного лица, в отношении которого было проведено расследование. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 9 ст.9*.].

Статья L. 135–5. (*Закон № 2000–1352 от 30 декабря 2000, ст. 93*). Иные, кроме указанных в ст. L. 135–2 и L. 135–3, сообщения Счетной палаты министрам и получаемые ответы направляются финансовым комиссиям палат парламента по истечении срока после получении ответа в течение трех месяцев. В равной мере они сообщаются комиссиям по расследованию каждой палаты по их просьбе. Кроме того, первый председатель Счетной палаты может сообщить этим же адресатам другие установленные факты и замечания Счетной палаты. А также полученные на них ответы.

Глава VI. Публичный доклад

Статья L. 136–1. Счетная палата направляет президенту республики и представляет в парламент годичный доклад, в котором она излагает свои замечания и делает предложения (degage les enseimments), вытекающие из этого доклада. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 1 ст. 11*.].

Статья L. 136–2. В публичном докладе Счетной палаты сообщается одновременно о службах, органах и предприятиях, непосредственно контролируемых ею, и о территориальных коллективах, учреждениях, обществах, группах и организациях, на которые распространяется компетенция региональных счетных палат на основании Книги II настоящего Кодекса. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 2 ст. 11*.].

Статья L. 136–3. Часть публичного доклада Счетной палаты подготавливается на основе замечаний региональных счетных палат и посвящена территориальным коллективам и замечаниям об их деятельности, функционировании, средствах и результатах контроля за ними со стороны региональных счетных палат. – [*Закон № 82–213 от 2 марта 1982 г., абз. 1 и 3 ст. 88*.].

Статья L. 136–4. Счетная палата информирует коммуны, департаменты и регионы о замечаниях в отношении их управления, которые она считает необходимым включить в публичный доклад, и приглашает эти коллективы дать ответы. – [*Закон № 82–213 от 2 марта 1982 г., абз. 2 ст. 88*.].

Статья L. 136–5. Доклад Счетной палаты, к которому прилагаются ответы министров и представителей заинтересованных территориальных коллективов, учреждений, обществ, групп и органи-

заций, публикуются в Journal officiel de la République française. Ответственность за ответы несут только их авторы. Сроки их направления в Счетную палату и условия включения в доклад устанавливаются декретом по его рассмотрении Государственным советом. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 1 ст. 11*.].

Раздел IV
Процедура

Статья L. 140–1. Счетная палата правомочна затребовать любые документы, неважно какого содержания, в отношении управления службами и органами, находящимися под ее контролем.

Создание препятствий, какого бы то ни было характера, для осуществления полномочий магистратами, советниками-мэтрами на экстраординарной службе и докладчиками Счетной палаты в соответствии с положениями настоящего Кодекса наказывается штрафом в 15000 евро. Генеральный прокурор при Счетной палате может сделать запрос в соответствующую прокуратуру с целью возбуждения уголовного преследования. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 1и 11 ст. 9*.].

Статья L. 140–1–1. [*Закон № 2000–321 от 12 апреля 2000 г., ст. 12*]. Прокурор республики может направить генеральному прокурору при Счетной палате по долгу службы или по требованию последнего копию любого документа судебной процедуры о фактах, указывающих на незаконность в счетах или в управлении государством, государственных предприятий или органов, относящихся к компетенции Счетной палаты.

Статья L. 140–2. Магистраты, советники-мэтры на экстраординарной службе и докладчики Счетной палаты могут требовать от бухгалтеров-ревизоров[1], включая комиссаров по оценке взносов в

[1] Commissaires aux compts – бухгалтер-ревизор – как указывают французские словари, – это физическое или юридическое лицо, состоящее в списках соответствующей ассоциации, которому поручено постоянно контролировать счета органа или организации, проверять их правильность и достоверность и представлять доклады по различным вопросам. – *Прим. переводчика.*

натуре[1] [*Закон № 96–314 от 12 апреля 1996 г., ст. 72–IV*] «и комиссаров, следящих за слиянием»[2], все сведения об обществах, которые они контролируют; они могут, в частности, предложить сообщить о делах и документах, составляемых на основании законодательных и регламентарных положений о должностном положении и статусе бухгалтеров-ревизоров обществ. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 4, ст. 9*.].

Статья L. 140–3. Счетная палата может обращаться для проведения расследований технического характера к помощи экспертов, назначаемых ее первым председателем. Если речь идет о государственных служащих, то Счетная палата информирует об этом руководителя соответствующей службы. Эксперты выполняют свои задачи в контакте с делегированным магистратом, назначенным в письме на адрес службы первым председателем Счетной палаты, в котором уточняются задачи и полномочия эксперта по проведению исследования. Эксперт информирует делегированного магистрата о выполнении своей задачи. Эксперты обязаны хранить профессиональные секреты. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 6 ст. 9*.].

Статья L. 140–4. Служащие финансовых служб, а также эксперты-ревизоры контролируемых организаций должны сообщать профессиональные секреты магистратам, советникам-мэтрам на экстраординарной службе и докладчикам Счетной палаты при проверках, которые последние осуществляют в рамках своих полномочий.

При проведении расследований магистраты Счетной палаты могут непосредственно осуществлять свое право по истребованию дел, которые служащими финансовых служб ведутся согласно закону. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 2 и 3 ст. 9*.].

Статья L. 140–4 –1. (*Закон № 95–127 от 8 февраля 1995 г.*). Для проверки условий исполнения соглашений, указанных в ст. L. 111–4 и переданных службами и органами под контроль Счетной палаты, магистраты последней могут брать сведения для рассмотрения у участников контракта этих служб и органов из ихсчетов, книги регистров, могущих относиться к операциям, указанным в назван-

---

[1] Commissaires aux apports – лица, назначаемые судебным решением или членами товарищества или другой организацией для оценки поступлений в натуральной форме или в каком-либо ином имущественном значении. – *Прим. переводчика.*

[2] Commissaires à la fusion.

ных соглашениях. Магистраты могут требовать в письменном виде любые дополнительные объяснения и получать копии тех документов, которые, как они полагают, для них необходимы.

Заключение о расследовании должно быть предварительно рассмотрено первым председателем Счетной палаты.

Замечания и, в случае необходимости, сообщения об иных последствиях, в окончательном виде сделанных Палатой, сообщаются заинтересованным лицам.

Статья L. 140–5. Счетная палата принимает любые положения для гарантирования тайны своих расследований. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 8 ст. 9.*].

Статья L. 140–6. Для осуществления компетенции, которую им предоставляет ст. L. 112–5, советники-мэтры на экстраординарной службе и докладчики должны соблюдать обязанность сохранения профессиональной тайны со стороны магистратов. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 5 ст. 9.*].

Статья L. 140–7. Бухгалтеры обязаны представлять свои счета в Счетную палату в сроки, установленные регламентарным путем.

Процедура осуществляется в письменном виде с участием заинтересованных сторон.

Счетная палата выносит постановление в отношении названных счетов, которое последовательно имеет временный и окончательный характер. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 1 ст. 5.*].

(*Закон № 2001–1248 от 21 декабря 2001 г., ст. 43–I*). «Если Счетная палата выносит решение по поводу фактического управления и наложения штрафа, то это решение принимается в отсутствие докладчика. Постановление оглашается публично».

Статья L. 140–8. Любой представитель, администратор, аттестованный государственный служащий и служащий, находящийся под контролем служб, учреждений и органов, а также если имеется потребность в проведении контроля, то любой представитель или служащий государства, любой управляющий государственным предприятием или любой член инспекционных служб и корпуса контроля, если есть необходимость их выслушать, обязаны ответить на их вызов в Счетную палату. – [*Закон № 67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 7 ст. 9.*].

Статья L. 140–9. Положения раздела I Закона № 78–753 от 17 июля 1978 г., содержащего различные меры по улучшению отно-

шений между администрацией и гражданами (le public) и различные положения административного, социального и налогового характера, не применяются к проводимым мерам по расследованию, отношениям и различным сообщениям Счетной палаты.

(*Закон №2000–321 от 12 апреля 2000 г., ст. 8*). «Этот раздел не применяется, в частности, к докладам о расследованиях и к заключениям региональных или департаментских комитетов при изучении ими счетов органов социального обеспечения, указанных в статье L. 134–2». – [*Закон №67–483 от 22 июня 1967 г., абз. 10 ст. 9.*].

< …..>

Книга III
ИНСТИТУТЫ, АССОЦИИРОВАННЫЕ (ASSOCIÉTS) В СЧЕТНУЮ ПАЛАТУ

Раздел I
Суд бюджетной и финансовой дисциплины

Глава I. Организация Суда бюджетной и финансовой дисциплины

Статья L. 311–1. Учреждается «Суд бюджетной и финансовой дисциплины», называемый ниже как «Суд», под юрисдикцию которого подпадают лица, указанные в ст. L. 312–1 и L. 312–2 настоящего Кодекса. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст.10.*].

Статья L. 311–2. В состав Суда входят следующие лица:

– первый председатель Счетной палаты в качестве председательствующего;

– председатель секции финансов Государственного совета в качестве вице-председателя;

– два государственных советника;

– два советника-мэтра Счетной палаты.

При отсутствии или имеющихся препятствиях у председателя Суда, председательствует вице-председатель.

Суд заседает в помещении Счетной палаты. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г. абз. 1 и 2 ст.11*].

Статья L. 311–3. Государственные советники и советники-мэтры Счетной палаты назначаются в Суд декретом, принимаемым в Совете министров, сроком на пять лет. Они должны находиться на

действительной службе. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г. абз. 3 ст.11.*].

Статья L. 311–4. Функции прокуратуры при Суде исполняются генеральным прокурором при Счетной палате, которому помогают генеральный адвокат и, если необходимо, один или два комиссара правительства[1], подбираемых из числа магистратов Счетной палаты. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 12.*].

Статья L. 311–5. Расследование дел поручается докладчикам, подбираемым из числа членов Государственного совета и Счетной палаты. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 13.*].

Статья L. 311–6. Комиссары правительства и докладчики назначаются декретом, принимаемым по предложению министра, ответственного за финансы. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 14.*].

Статья L. 311–7. Функции секретариата Суда исполняются службами Счетной палаты. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 15.*].

Статья L. 311–8. Суду по предложению его председателя предоставлено право потребовать оказания помощи со стороны секретаря, назначаемого постановлением министра, ответственного за финансы, и министра, которому подчинено заинтересованное лицо. – [*Закон №50–928 от 8 августа 1950 г., ст. 62.*].

---

[1] Понятие «комиссар правительства» (Commisaire du gouvernment) – имеет несколько значений. В данном случае это должностное лицо является советником административного трибунала, административного апелляционного суда или докладчика в Государственном совете (в случае с Судом бюджетной дисциплины магистратом Счетной палаты), которые представляют свое заключение по каждому из рассматриваемых судебных дел. Комиссар правительства пользуется независимостью при представлении своих заключений. Правовое положение этого лица было определено в двух решениях Государственного совета от 29 июля 1998 г. по делу госпожи Эслатин (Eslatine), которое воспроизводит более раннее решение совета, а именно: от 10 июля 1957 г. по делу Жэрвеза (Gervaise). Задачей комиссара правительства является: «рассмотрение вопросов, которые представляются при решении каждого спора, и представление при полной независимости в своих заключениях, в своих оценках, которые должны быть беспристрастными, взглядов в отношении фактических обстоятельств и применяемых правовых норм при споре, следуя при этом своей совести» (Quillien Ph.–J. Lexique de droit publique. Paris, 2005. P. 74–75.). Согласно французской юридической литературе, комиссар правительства никогда не рассматривался в качестве представителя последнего в отличие от прокуроров при судебных органах. На каждого комиссара правительства в год приходится в среднем до 500 дел; на них лежат также функции предварительного ознакомления сторон с материалами дела и представления некоторых документов по просьбе сторон. – *Прим. переводчика.*

Глава II. Лица, в отношении которых рассматриваются дела Судом

Статья L. 312–1. I. Подсудны Суду:

a) любое лицо, входящее в состав кабинета[1] какого-либо члена правительства;

b) любой гражданский или военный аттестованный государственный служащий или служащий, находящийся на службе государства, территориальных коллективов, их публичных учреждений, а также группировок территориальных коллективов[2];

c) любой представитель, администратор или служащий других органов, которые находятся под контролем Счетной палаты, либо под контролем какой-либо региональной счетной палаты.

В равной мере подсудны Суду все, кто фактически осуществляет функции указанных выше лиц.

II. Однако не подсудны Суду за действия (des actes), выполняемые при осуществлении своих функций:

---

[1] Кабинет министра представляет собой совокупность сотрудников, подбираемых в дискреционном порядке министром для оказания ему помощи для выполнения обязанностей. Различают кабинет премьер-министра, официально признаваемого с 1912 г., который является политическим органом, включающим в настоящее время около 50 членов. Имеет иерархическую структуру. Во главе находится директор кабинета – наиболее часто чиновник весьма высокого ранга. Функции других членов этого кабинета распределены по определенным направлениям, охватывающим несколько министерств; кроме того, имеются члены кабинета с техническими функциями. Задача кабинета – информирование премьер-министра, подготовка его выступлений, наблюдение за исполнением принятых решений, поддержание отношений с внешним миром (профессиональные и патрональные организации, СМИ).

Кабинет министра, соответственно, оказывает помощь своему министру при выполнении им своих обязанностей. По общему правилу сотрудники этого кабинета подбираются из числа кадровых государственных служащих. Возглавляет кабинет директор, которому доверяется право подписи, за исключением подписи декретов. Директор координирует деятельность сотрудников кабинета, которым поручается выполнение определенных задач. В задачи кабинета входит подготовка работы министра и поддержание связей с администрацией своего министерства. На практике кабинет является как бы экраном между министром и директорами подразделений министерства. Неоднократно предпринимавшиеся попытки уменьшить роль кабинетов по общему правилу мало к чему приводили. – *Прим. переводчика.*

[2] Во Франции территориальные коллективы (т.е. административно–территориальные единицы – регионы, департаменты и коммуны) могут образовывать различные объединения для достижения определенных целей. Например, коммуны могут объединяться в синдикаты, дистрикты, сообщества и др. – *Прим. переводчика.*

a) члены правительства;

b) председатели региональных советов, а когда они действуют в рамках положений ст. 11 Закона № 72–619 от 5 июля 1972 г. об образовании и организации регионов [*ОКТК, ст. L. 4231–3*], то и вице-председатели и другие члены регионального совета;

c) председатель исполнительного совета Корсики, а когда они действуют в рамках положений последнего абзаца ст. 33 Закона № 91–428 от 13 мая 1991 г. о статусе территориального коллектива Корсики [*ОКТК, ст. L. 4424–4*], то и советники этого совета;

d) председатели Генерального совета, а когда они действуют в рамках положений ст. 31 Закона № 82–213 от 2 марта 1982 г. о правах и свободах коммун, департаментов и регионов [*ОКТК, ст. L. 3221–3*], то и вице-председатели и другие члены Генерального совета;

e) мэры, а когда они действуют в рамках положений ст. L. 122–11 и L. 122–13 Кодекса коммун [*ОКТК, ст. L. 2122–17 и L. 2122–18*], то и их заместители и другие члены муниципального совета;

f) избранные председатели группировок территориальных коллективов, а когда они действуют по делегации председателя, то и вице-председатели и другие члены коллегиального органа группировки;

g) избранные председатели группировок территориальных коллективов, если они не получают вознаграждения и если они не осуществляют, прямо или по делегации, функции избранных председателя, администраторов органов социального обеспечения, находящихся под контролем Счетной палаты и действующих на основе законодательных и регламентарных положений;

h) избранные председатели группировок территориальных коллективов, если они не получают вознаграждения и если они не осуществляют функции председателя, администраторов или служащих благотворительных ассоциаций, находящихся под контролем Счетной палаты или какой-либо региональной счетной палаты.

Лица, указанные в пунктах с «a» по «f», не подсудны Суду, когда они исполняют функции, которые на основании законодательных и регламентарных положений являются дополнительными к их основной обязанности. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 1.*].

Статья L. 312–2. В отступление от положений ст. L. 312–1, лица, указанные в ее пунктах с «b» по «f», подсудны Суду за действия, выполняемые ими при осуществлении своих функций, если они совершают нарушения, установленные в ст. L. 313–7 или L. 313–12,

или когда они действуют под собственную ответственность по письменному требованию в соответствии со ст. L. 233–1 и нарушают положения ст. L. 313–6. – [*Закон № 93–122 от 29 января 1993 г., абз. 1 ст. 78*.].

Глава III. Нарушения и санкции

Статья L. 313–1. Любое лицо, указанное в ст. L. 312–1, которое произвело какой-либо расход без соблюдения правил, применяемых в области финансового контроля в отношении расходования средств, подлежит штрафу, минимальный размер которого не должен быть ниже 150 евро, а максимальный – достигать размера жалования или годовой заработной платы без вычетов налогов, которая ему была выплачена ко дню совершения нарушения. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 2*.].

Статья L. 313–2. Любое лицо, указанное в ст. L. 312–1, которое для сокрытия кредита, вычитало или заставляло нерегулярно вычитать какие-либо средства, подлежит штрафу, предусмотренному в ст. L. 313–1. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 3*.].

Статья L. 313–3. Любое лицо, указанное в ст.L. 312–1, которое произведет расходы, не имея на то полномочий или без получения делегации на производство подписи для производства расхода, подлежит штрафу, предусмотренному в ст. L. 313–1. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 4*.].

Статья L. 313–4. Любое лицо, указанное в ст. L. 312–1, которое помимо случаев, упомянутых в предыдущих статьях, нарушает правила об исполнении доходов и расходов государства или коллективов, учреждений и органов, указанных в той же статье, или правила при управлении принадлежащим им имуществом или которое, будучи обязанным осуществлять опеку в отношении названных коллективов, названных учреждений или органов, дает согласие на принятие инкриминируемых ему решений, подлежит штрафу, предусмотренному в ст. L. 313–1.

Если инкриминируемые факты представляют собой ведение дел без поручения, как это определено в параграфе XI ст. 60 финансового закона на 1963 г. (*Закон № 63–156 от 23 февраля 1963 г.*), то Счетная палата может предложить Суду бюджетной и финансовой дисциплины рассмотреть дела фактических бухгалтеров, если их действия по-

влекли нарушения, предусмотренные в настоящем разделе. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 5*.].

Статья L. 313–5. В равной мере наказуемы санкциями, предусмотренными в ст. L. 313–4, все лица, указанные в ст. L. 312–1, которые при осуществлении своих функций умышленно не представили декларацию, которую они обязаны заполнить для налоговых органов на основании Общего кодекса налогов с необходимыми приложениями, или умышленно представили неточные или неполные декларации. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 5 bis*.].

Статья L. 313–6. Любое лицо, указанное в ст. L. 312–1, которое при осуществлении своих функций или полномочий вследствие незнания своих обязанностей предоставит другому лицу необоснованную выгоду (avantage) денежного или натурального характера, наносящую ущерб государственному казначейству, соответствующему коллективу или органу, или попытается предоставить такую выгоду, будет наказано штрафом, минимальный размер которого не может быть менее 300 евро, а максимальный размер может достигать двойного размера годичного жалования или заработной платы без вычетов, которая этому лицу была начислена ко дню нарушения. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст.6*.].

Статья L. 313–7. Любое лицо, указанное в ст. L. 312–1, действия которого влекут присуждение к выплате астрэнта со стороны какого-либо юридического лица публичного права или организации частного права по управлению какой-либо публичной службой вследствие общего или частичного неисполнения или запоздалого исполнения какого-либо судебного решения, будет наказываться штрафом, минимальный размер которого не может быть менее 300 евро, а максимальный размер может достигать размера годичного жалования или заработной платы без вычетов, которая этому лицу была начислена ко дню, в который судебное решение было получено для исполнения. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 6 bis*.].

Статья L. 313–7–1. [*Закон № 95–1251 от 28 ноября 1995 г., ст. 21–I*]. Любое лицо, указанное в ст. L. 312–1, занимающее ответственное положение (chargée de responsabilités) в одном из органов, перечисленных в ст. L. 133–1 и L. 133–2, которое при исполнении своих функций причинит серьезный ущерб этому органу своими действиями, явным образом несовместимыми с интересами этого органа, вследствие своей бездеятельности по проведению контроля, который

на него возложен, или вследствие бездействия или повторяющейся небрежности при осуществлении своего руководства, будет наказываться штрафом, предусмотренным в ст. L. 313–1.

Статья L. 313–8. Если лица, указанные в ст. с L. 313–1 (*Закон № 95–1251 от 28 ноября 1995 г., ст. 21–II*) по L. 313–7–1, не получают вознаграждения, имеющего характер жалования, то максимальный размер штрафа может достигать размера годичного жалования без вычетов, соответствующего наиболее высокому уровню жалования, причитающегося должности директора центральной администрации. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 7.*].

Статья L. 313–9. Лица, указанные в ст. L. 313–1, не подлежат наказанию какой-либо санкций, если они могут сослаться на письменное распоряжение вышестоящего по отношению к ним должностного лица или на лицо, на законной основе уполномоченного давать такое распоряжение, и в таком случае ответственность переносится на это лицо или устанавливается лично соответствующим министром, как только эти органы власти будут должным образом информированы о деле. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 1 ст. 8.*].

Статья L. 313–10. Положения ст. L. 313–9 применяются к аттестованным государственным служащим и служащим территориальных коллективов и их группировок, которые могут сослаться на письменное распоряжение, предварительно данное им вышестоящим должностным лицом или лицом, на законной основе уполномоченным давать такое распоряжение, а также мэром, председателем Генерального совета, председателем регионального совета (*Закон № 96–142 от 21 февраля 1996 г., ст. 4–XXII*), «председателем исполнительного совета Корсики» или избранным председателем указанных группировок территориальных коллективов, как только эти органы власти были должным образом информированы о деле. Если распоряжение исходило от вышестоящего должностного лица или от лица, на законной основе уполномоченного давать такое распоряжение, то ответственность перекладывается на эти лица. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 2 ст. 8.*].

Статья L. 313–11. Санкции, накладываемые на основании ст. с L. 313–1 по L. 313–4, могут объединяться только в пределах максимума, могущего быть назначенного на основании этих статей и ст. L. 318–8.

Санкции, накладываемые на основании ст. с L. 313–1 по L. 313–6 могут объединяться только в пределах могущего быть назначенного максимума на основании ст. L. 313–6 и L. 313–8. – [*Закон №48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 9*.].

Статья L. 313–12. В случае уклонения от использования положений параграфов 1 и 2 ст. 1 Закона №80–539 от 16 июля 1980 г. об астрэнтах, выносимых в административной области и при исполнении судебных решений юридическими лицами публичного права, лица, указанные в ст. L. 312–1, наказываются штрафом, предусмотренным в ст. L. 313–1. – [*Закон № 80–539 от 16 июля 1980 г. ст.1–III*.].

Статья L. 313–13. Максимальный размер штрафа, налагаемого на лиц, указанных в ст. L. 312–2 , может достигать 750 евро или годичного жалования без вычетов по должности, которое было назначено ко дню нарушения, если этот размер превышает 662,25 евро [5000 франков]. – [*Закон № 93–122 от 29 января 1993 г., абз. 2 ст. 78*.].

Статья L. 313–14. Штрафы, накладываемые на основании настоящего раздела, имеют тот же характер, что и штрафы, налагаемые Счетной палатой в случае ведения чужих дел без поручения в смысле, указанном в параграфе 11 ст. 60 финансового закона на 1963 г. (№ 63–156 от 23 февраля 1963 г.). Их взыскание производится в таком же порядке и с соблюдением тех гарантий. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 29*.].

Глава IV. Процедура, применяемая в Суде

Статья L. 314–1. Только ниже названные лица вправе передавать дело в Суд через посредство органов прокуратуры:

– председатель Национального собрания;

– председатель сената;

– премьер-министр;

– министр, отвечающий за финансы;

– другие члены правительства в отношении фактов, совершенных государственными аттестованными служащими и служащими, им подчиняющимися;

– Счетная палата;

– региональные счетные палаты;

– кредиторы в отношении фактов, указанных в ст. L. 313–12.

Генеральный прокурор при Счетной палате в равной мере может передать дело в Суд по собственной инициативе. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 26; Закон № 80–539 от 16 июля 1980 г., ст. 1–III.*].

Статья L. 314–2. В Суд не могут передаваться дела после истечения срока в пять исполнившихся лет, считая со дня, когда были совершены факты, по своему характеру дающие возможность применения санкций, предусмотренных в настоящем разделе. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 1 ст. 30* .].

Статья L. 314–3. Если генеральный прокурор посчитает, что преследование не должно производиться, то он списывает дело в архив[1].

В противном случае он направляет дело председателю Суда, который назначает докладчика для проведения расследования. Такое расследование может быть начато в отношении неназванного лица. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 17* .].

Статья L. 314–4. Докладчик обладает полномочиями по проведению всех необходимых расследований и исследований в любом административном органе, истребованию всех документов, даже секретных, выслушивать и задавать устные и письменные вопросы всем свидетелям и любым лицам, причастность которых представляется очевидной.

По требованию докладчика расследование может проводиться аттестованными государственными служащими, входящими в состав корпуса или контрольных служб или инспекции, назначенной министром, к ведомству которого относятся эти корпуса или службы.

Лица, которые получат факты, по своему характеру дающие возможность передачи дела в Суд, по требованию прокуратуры должны об этом сообщить заказным письмом с уведомлением о получении и уточнением, что они были уполномочены оказывать помощь с соблюдением соответствующей процедуры.

Генеральный прокурор продолжает расследование, о котором он был информирован докладчиком.

---

[1] Classement de l’affaire – дословно «предает дело забвению». – *Прим. переводчика.*

Когда расследование будет завершено, то дело передается генеральному прокурору, который может принять решение о сдаче дела в архив, если он посчитает, что по нему лицо не должно преследоваться. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 18*.].

Статья L. 314–5. Если судебное разбирательство продолжается, то дело одновременно сообщается министру или органу власти, в состав которого входит или входил аттестованный государственный служащий или служащий, в отношении которого рассматривается дело, министру, ответственному за финансы, а также, в случае необходимости, министру, осуществляющему надзор (tutelle competent). Указанные должностные лица должны представить свои заключения в срок, установленный председателем Суда, который не может быть менее одного месяца; если министры не представили свои заключения по истечении указанного срока, то процедура рассмотрения дела может быть тем не менее продолжена. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 19*.].

Статья L. 314–6. Дело затем направляется генеральному прокурору, который в пятнадцатидневный срок своим мотивированным решением либо списывает дело в архив, либо представляет в Суд со своими мотивированными заключениями. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 20*.].

Статья L. 314–7. О решении генерального прокурора списать дело в архив сообщается председателю Национального собрания, председателю сената, премьер-министру, заинтересованному лицу, министру, которому подчинено заинтересованное лицо, министру, ответственному за финансы, а также, в случае необходимости, министру, осуществляющему надзор, и автору, по инициативе которого было начато дело. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 21*.].

Статья L. 314–8. Если генеральный прокурор примет решение о направлении дела в Суд, то дело сообщается паритетной административной комиссии, заседающей в качестве дисциплинарного подразделения, или, в случае необходимости, подразделению, которое паритетную комиссию заменяет, если таковая существует. При отсутствии заключения этого подразделения в месячный срок Суд может вынести решение. Председатель названного подразделения может, однако, быть выслушанным во время заседания. Затем заинтересованное лицо уведомляется заказным письмом с уведомлением о вручении; это лицо может в пятнадцатидневный срок ознакомиться

со своим делом в секретариате Суда либо лично, либо через своего представителя, либо через адвоката или поверенного в Государственном совете и Кассационном суде.

Представляемое для ознакомления дело должно быть полным, включая заключения генерального прокурора.

В месячный срок, считая со дня, когда была предоставлена возможность ознакомиться со своим делом, заинтересованное лицо может представить жалобу в письменном виде либо лично, либо через своих поверенных. Жалоба сообщается генеральному прокурору. – [*Закон №48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 22*.].

Статья L. 314–9. Реестр дел, назначенных к судебному разбирательству, составляется прокуратурой и утверждается председателем. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 1 ст. 23*.].

Статья L. 314–10. Лица, которые допрашиваются либо по требованию Суда, либо по инициативе прокуратуры, либо, наконец, по просьбе заинтересованного лица, либо прокуратурой для своих заключений, должны быть допрошены под присягой при соблюдении условий, установленных Уголовно-процессуальным кодексом.

Однако председатель Суда может разрешить заинтересованным лицам или свидетелям, которые будут допрошены по его требованию, представить все необходимые свидетельства, не будучи лично заслушанными в судебном заседании. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 2 и 3 ст. 23*.].

Статья L. 314–11. Заинтересованные лица или свидетели, от которых не получен ответ в сроки, указанные Судом, или которые не явились по адресованной им повестке, подлежат наказанию штрафом, предусмотренным в ст. 109 Уголовно-процессуального кодекса. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 4. ст. 23*.].

Статья L. 314–12. По каждому делу докладчик представляет письменный доклад. Заинтересованное лицо, либо лично, либо через своих представителей приглашается дать свои замечания. Генеральный прокурор, генеральный адвокат или комиссар правительства представляют свои заключения. Вопросы могут задаваться председателем или с его разрешения членами Суда заинтересованному лицу или его представителю, у которых есть право на последнее слово.

Докладчик имеет совещательный голос по делу, которое он докладывает. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 5 и 6 ст. 23*.].

Статья L. 314–13. Являются законными только те заседания Суда, на которых присутствуют по меньшей мере четверо его членов. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 7 ст. 23.*].

Статья L. 314–14. Решения принимаются большинством голосов. При разделении голосов поровну голос председателя дает перевес. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 8 ст. 23.*].

Статья L. 314–15. Заседания Суда не являются публичными. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 9 ст. 23.*].

Статья L. 314–16. Постановление Суда сообщается лицам, указанным в ст. L. 314–7. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 9 ст. 24.*].

Статья L. 314–17. Если несколько лиц причастны к одному и тому же делу, то в таком случае могут проводиться расследование и рассмотрение дела одновременно и вынесено одно постановление. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 9 ст. 25.*].

Статья L. 314–18. Преследование в Суде не является препятствием для уголовного и дисциплинарного преследования.

Если предварительное следствие позволяет или позволяло снять обвинение с лица, указанного в ст. L. 312–1, в отношении фактов, которые по своему характеру позволяют применить дисциплинарную санкцию, то председатель Суда доводит сведения об этих фактах до органа власти, обладающего дисциплинарными полномочиями в отношении заинтересованного лица. В течение 6-месячного срока этот орган власти должен довести сведения до председателя Суда мотивированным сообщением о принятых мерах.

Если в результате предварительного следствия окажется, что факты образовывают состав деликта или преступления, то генеральный прокурор направляет дело прокурору республики при соблюдении условий, указанных в ст. 40 Уголовно-процессуального кодекса, и уведомляет о таком направлении дела министра или орган власти, которому подчинено заинтересованное лицо.

Если Суд признает при вынесении решения по делу, что может быть применена дисциплинарная санкция, то он направляет дело соответствующему органу власти. В течение 6-месячного срока этот орган власти должен довести сведения до Суда мотивированным сообщением о принятых мерах. (*Закон № 2000–321 от 12 апреля 2000 г., ст. 12*). «Прокурор республики может передать генеральному прокурору при Счетной палате, прокуратуре при Суде бюджетной и финан-

совой дисциплины на основании своих должностных полномочий или по требованию этого Суда копии любого документа судебной процедуры в отношении фактов, которые по своему характеру образуют нарушения, предусмотренные ст. с L. 313–1 по L. 313–4». – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 26*.].

Статья L. 314–19. Если материалы не были переданы в Суд или не было найдено каких-либо нарушений, способных привести к санкциям, предусмотренным настоящим разделом, то министр или соответствующий орган власти обязаны предпринять дисциплинарное преследование в отношении служащих, указанных в ст. L. 312–1, допустивших ошибку, установленную Счетной палатой в постановлении, в годичном докладе или в сообщении, сделанном в парламенте, на основании ст. 47 конституции и ст. L. O.132–1, L. 132–3, L. 132–4 и L. 135–5; при этом каждый раз такая ошибка должна влечь увеличение сумм кредитов или причинение ущерба какому-либо из коллективов, указанных в ст. L. 312–1.

О санкциях, принятых на основании процедуры, указанной в настоящей статье, доводится до сведения парламента. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., ст. 27*.].

Статья L. 314–20. Постановления, в которых Суд выносит обвинение, если они носят окончательный характер, могут, полностью или частично, быть опубликованы по решению Суда в *Journal officiel de la République française*. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 2 ст. 31*.].

Глава V. Способы обжалования

Статья L. 315–1. Постановления Суда содержит исполнительную надпись. Они не подлежат апелляционному обжалованию. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 1 ст. 28.*].

Статья L. 315–2. Постановления Суда могут быть предметом кассационного обжалования в Государственный совет. Такая жалоба может быть принесена заинтересованным лицом или генеральным прокурором. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 2 ст. 28*.].

Статья L. 315–3. Постановления Суда, вступившие в законную силу, могут быть предметом ходатайства о пересмотре вследствие появления новых фактов или обнаружения документов, по своему характеру указывающих на неответственность соответствующего лица. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 3 ст. 28*.].

Глава VI. Публичный доклад

Статья L. 316–1. Ежегодно Суд направляет доклад президенту республики, который прилагается в публичному докладу Счетной палаты и публикуется в *Journal officiel de la République française*. – [*Закон № 48–1484 от 25 сентября 1948 г., абз. 3 ст. 31*].

Раздел II

Центральный комитет по определению стоимости и доходности государственных служб[1]

Раздел не содержит положений законодательного характера.

---

[1] Положения об этом комитете содержатся в регламентарной части Кодекса финансовых судебных учреждений. Комитет находится при премьер-министре. В задачу комитета входит предложение мер по сокращению стоимости и увеличению доходности служб министерств, государственных учреждений, местных коллективов и органов, по своему характеру предназначенных для обеспечения государственных служб. Компетенция комитета также распространяется на общества и организации, в которых государство обладает более 20% финансового участия в акционерном капитале или которые пользуются субсидиями, льготами или гарантиями государственного казначейства (ст. D. 320–1 Кодекса).

В состав комитета входят в качестве председателя первый председатель Счетной палаты; два члена финансовой комиссии Национального собрания, ею назначенных; два члена финансовой комиссии сената, им назначенных; один председатель регионального совета; один председатель Генерального совета: один мэр; один член Государственного совета; один член Счетной палаты; генеральный секретарь правительства; комиссар плана; директор бюджетного департамента; генеральный директор по делам администрации и публичной службы; один член генеральной финансовой инспекции; один член генеральной инспекции по социальным делам; один член генеральной инспекции по делам администрации; один член генерального контроля в армии; один префект; один директор департамента по делам децентрализованных служб государства; один представитель от каждой из наиболее представительных профессиональных организаций государственных аттестованных служащих, подбираемых из списка с тремя фамилиями, предлагаемого каждой организацией; одного квалифицированного специалиста на основании его компетентности в сфере управления предприятиями. Члены комитета назначаются постановлением премьер-министра. По просьбе парламентского посредника он может быть представлен своим делегатом. В случае разделения голосов поровну голос председателя дает перевес (ст. D.320–2).

Раздел III.
Совет по налогам[1]

Раздел не содержит положений законодательного характера.

[1] Положения о Совете по налогам содержатся в регламентарной части Кодекса финансовых судебных учреждений. Совет находится при Счетной палате. В задачу комитета входит рассмотрение вопросов о распределении налоговой нагрузки и наблюдение за погашением обязательств, имеющих экономический и социальный характер. Комитет представляет ежегодный доклад, который направляется президенту республики и публикуется. Первый председатель Счетной палаты председательствует в комитете. Эту обязанность он может перепоручить председателю одной из палат Счетной палаты. В состав комитета входят два члена Государственного совета, назначаемые его вице-председателем; два магистрата общих судов, назначаемые председателем Кассационного суда; два магистрата Счетной палаты, назначаемые ее первым председателем; два генеральных инспектора финансов, назначаемые министром, отвечающим за финансы; один генеральный инспектор Национального института статистики и экономических исследований, назначаемый министром, ответственным за финансы; один экстраординарный профессор (un professeur agrégé), назначаемый министром, ответственным за финансы, по предложению министра, ведомству которого подчинены университеты (ст. D.330–4). – *Прим. переводчика.*